

**Иеромонах Гевонд Оганесян**  
**Настоятель Монастыря Святых Архангелов**  
**Кандидат Богословских наук**

**РАЗМЫШЛЕНИЯ НА ТЕМУ ХАЛКИДОНА**

**АРМЯНСКОЕ**  
**ДОСТОЯНИЕ НА СВЯТОЙ ЗЕМЛЕ**



**ИЕРУСАЛИМ**  
**2009**

**Книга публикуется при меценатстве  
Гарегина Григоряна**

**Оформление обложки    Артак Варданян**

**Контакты:**

**E-mail: [fr.ghevond@gmail.com](mailto:fr.ghevond@gmail.com)**

**[www.evangelie.cn](http://www.evangelie.cn)**

**<http://fr-ghevond.livejournal.com>**

**© Иеромонах Гевонд Оганесян**

**Отпечатано в типографии «Ной»**

## ОТ АВТОРА

...После того как патриархия Иерусалима в середине VI в. окончательно приняла халкидонское вероучение, в Иерусалиме сформировалось самостоятельное Иерусалимское Армянское патриаршество...

Последствия это разделения существенно повлияли на взаимоотношения Церквей, как во всем мире, так и на Святой Земле. Помимо христологических споров, Церкви на Святой Земле на протяжении многих веков еще и оспаривали свои права на святыни. Все эти споры зачастую переходили в серьезные и затяжные конфликты. Не исключение и наши времена, когда можно стать даже свидетелем таких конфликтов и еще услышать много лжи в адрес Армянской Церкви...

Одностороннее освящение конфликтов в СМИ, в печатных изданиях и в сетях интернета еще более усугубляют конфликтную ситуацию. Помимо того статьи многих авторов и рассказы гидов как о «монофизитстве» Армянской Церкви, так и о «православных чудесах» на фоне этих конфликтов в среде православных верующих сеют ненависть и вражду к армянскому народу.

Осознавая все это, мы сочли нужным ознакомить русскоязычного читателя и с армянской точкой зрения в связи с этими конфликтами и вопросами.

Эта работа состоит из двух частей: «Размышления на тему Халкидона» и «Армянское достояние на Святой Земле». Основой послужили наши статьи и интервью, написанные для страниц интернета и журнала «Анив».

**Иеромонах Гевонд  
Иерусалим, 2009г.**



храним единство Христа Господа Бога нашего. Исповедуем **«Едину природу воплощенного Слова Бога»** по учению Св. Кирилла Александрийского и православных отцов наших.

### **Аполлинаризм**

Святые отцы IV-го века, исходя из сотериологических упований и предпосылок, с полной очевидностью показали, что вера во Христа, как Спасителя, предполагает исповедание в Нем и полноты Божества и полноты человечества. Ибо только в таком случае во Христе действительно совершалось великое воссоединение Бога и человека. Однако, оставалось неясным, как должно мыслить и описывать единство Богочеловека, иначе говоря, - как соединены во Христе Божество и человечество. Этот вопрос со своей стороны был поставлен уже Аполлинарием, на который не сумел и ответить. Аполлинарий отрицал полноту, совершенство человеческой природы во Христе. Он считал, что Слово Божие не восприняло ума человеческого и заняло его место - произошло только соединение Слова с одушевленной плотью, т.е. воплощение, а не вочеловечение. Против него выступают святые отцы того времени. Для них ясно, что вочеловечение Слова Бога есть не что иное, как соединение двух совершенств, которое они характеризуют как «соединение домостроительства». Бог жаждал, алкал, уставал, страдал и все это не Божественной природой, а по соединению домостроительства. Так и человеческая плоть, душа, дух по природе являются человеческими, но по соединению домостроительства – Божественными, поэтому они нетленны и безгрешны. «И Совершенный Бог стал Совершенным Человеком – с душою, духом и телом; Едина Ипостась, Едино Лицо, и Соединенная единая природа». Аполлинаризм, который был осужден в 381г. на II-м Константинопольском Соборе, можно определить, как своеобразный антропологический минимализм – самоуничтожение человека, гнушение человеком.

## Несторианство

В антропологической защите надо было не потерять чувство меры, чтобы не впасть в некий антропологический максимализм. Но это произошло с противниками Аполлинария из Антиохийской школы, отчасти с Диодором Тарским и Феодором Мопсуестийским, которые в будущем были признаны предтечами несторианства. Они с особенной настойчивостью утверждали самостоятельность человеческого естества во Христе, тем самым, приближая Богочеловека к простым людям. В конце концов, антиохийская школа была соблазнена гуманизмом. Этот соблазн прорвался в несторианстве. Христологические споры V-го века начались по случайному поводу и с частного вопроса, - об имени: Богородица, но сразу же раскрыли широкие богословские перспективы. Выдвинулся общий вопрос о смысле антиохийского богословия. От обличения Нестория естественно было перейти к критике и разбору христологических воззрений его предшественников и учителей Диодора Тарского и Феодора Мопсуестийского, - это сделал уже Св. Кирилл сразу же после Ефесского собора. Несторий не был ни крупным, ни самостоятельным мыслителем и тем более богословом. Только внешние исторические обстоятельства выдвинули его в центр богословского движения. Больше тот факт, что он был Константинопольским архиепископом, и поэтому его слова в особенности звучали с властью и были всюду слышны. Он был типическим представителем антиохийской школы. И в несторианских спорах речь шла не столько о самом Несторе, сколько именно об антиохийском богословии вообще. До своего осуждения в Ефессе Несторий не приводил своих богословских воззрений в систему. Он был проповедником, часто и много говорил. У него был несомненный дар слова. Но как проповедник, он был скорее демагогом, чем учителем, и злоупотреблял риторическими эффектами.

Несторий исходил из того, что во Христе Божество и человечество существовали каждое в своих свойствах, в своей ипостаси и в своей сущности; и человечество во Христе настолько полно, что

могло жить и развиваться само о себе. Несторий принимает «две природы», что для него означало практически «два лица». Во Христе, разделяя «две природы», он соединял их в «поклонении». Однако, прежде всего это – вольное соединение, соединение в любви. Для него весь смысл воплощения исчерпывается единством воли и действия, и это единство для Нестория есть «единство домостроительного лица», которое определяется, как некий обмен и взаимообщение. Божество пользуется лицом человечества, а человечество – лицом Божества, и в этом смысле для него существовало «единство лица», которое есть единство развивающееся. Совершенному соединению предшествует время подвига и борьбы, когда у Помазанника нет еще права на наследие и господство, когда страсти еще не побеждены, их противоборство еще не разрешилось, и Христос еще не творит чудес, не имеет власти учить, но только повинуется и исполняет заповеди. Только после искушения в пустыне и крещения Иоаннова, возвысившись душою к Богу в согласии своей воли с Его волей, Христос в награду за свою победу получает власть проповедовать и возвещать благовестие Царствия Небесного. Несторий почти что ничего не видит, кроме человеческого подвига во Христе, которым привлекается благоволение Божие. Характерно и то, что он отчетливо противопоставляет имена: Бог Слово и Христос. Он подчеркивает различие лиц до и после воплощения, и Христа избегает назвать Словом воплощенным, но ограничивается именем Эммануила – «С нами Бог». Отрицание же имени «Богородица» с необходимостью следовало из предпосылок Нестория. И этому имени он противопоставляет имя «Христородица», как указывающее на «лицо соединения», и имя «Человекородица», как указывающее природу, по которой Мария родила Христа.

Было бы не верно возводить все неточности и ошибки Нестория к неясности его богословского и экзегетического языка, к неотчетливости его богословских понятий, т.е. к смешению общих и конкретных имен. Заблуждение Нестория проистекло, прежде всего, из его антропологических предпосылок, из ошибочного видения и восприятия Лица Христова.

## **Святой Кирилл Александрийский**

На ересь Нестория Церковь ответила устами Св. Кирилла Александрийского, и ответила прежде всего, ярким и горячим сотериологическим исповеданием, в котором смирение соединилось с дерзновением упований. III Вселенский Собор в Ефессе не утвердил нового вероопределения. Правда, Собор принял и одобрил полемические послания и главы Св. Кирилла. Это были 12 анафематизм, - вероопределение от противного.

В своем христологическом исповедании Св. Кирилл был близок к Св. Афанасию. Он был защитником формулировки Св. Афанасия: «Едина природа воплощенного Слова Бога». Только «Единый Христос», Воплощенное Слово, Богочеловек, а не «богоносный человек», может быть истинным Спасителем и Искупителем. Ибо спасение состоит, прежде всего, в оживотворении твари и поэтому самосушая Жизнь должна была нераздельно открыться в тленном по природе. Св. Кирилл называет Христа новым Адамом, подчеркивает общность и братство всех людей с Ним по человечеству. Но главное ударение он делает не на этом врожденном единстве, но на том единстве, которое осуществляется в верующих через таинственное соединение со Христом в приобщении Его Животворящего Тела. В таинстве Святой Евхаристии мы соединяемся со Христом, как расплавленные кусочки воска сливаются между собою. Не по настроению только и не по любви соединяемся мы с Ним, но существенно, «физически», и даже телесно, как ветви животворной лозы. И как малая закваска квасит все тесто, так и таинственная Евхаристия заквашивает все тело, как бы замешивает его в себя и наполняет его своею силою. Через святую Плоть Христа проникает в нас свойство Единородного, т.е. Жизнь, и все живое существо человеческое преобразуется в жизнь вечную, и созданное для всегдашнего бытия человечество является выше смерти, освобождается от мертвенности, вошедшей с грехом.

В ереси Нестория Св. Кирилл увидел отрицание преискренного и онтологического соединения во Христе Божества и человечества,



отрицание единого Христа, рассечение Его на «двоицу Сынов». *«Если, - рассуждает Св. Кирилл, - Единородный Сын Божий, воспринявши человека от досточудного Давида и Авраама, содействовал его образованию (во чреве) святой Девы, соединил его с Собою, довел Его до смерти, и воскресивши из мертвых, возвел его на небо и посадил его одесную Бога, то напрасно, как кажется, учили святые отцы, учим мы и все Богодухновенное Писание, что Он вочеловечился. Тогда вся тайна домостроительства, конечно, совершенно ниспровергается».* И поэтому Св. Кирилл все время настаивает, что Христос не есть «богоносный человек», носимый Бог или носящий Бога, но Бог Воплотившийся. Единородный стал человеком, а не только воспринял человека. Слово стало плотью и поэтому Един Христос. Христос жил, пострадал и умер, как «Бог во плоти», а не как человек.

Св. Кирилл всегда резко и решительно отвергал аполлинаризм. Уже в толковании на Евангелие Иоанна, он подчеркивает «целостность» человечества во Христе и наличность у Него «души разумной». И здесь же он отвергает всякое смешение плоти и Божества и всякое претворение плоти в Божественную природу. Соединение Божества и человечества Св. Кирилл всегда представляет «неслиянным» и «неизменным». Слово стало плотью, - не через предложение или применение, не через смешение или слияние сущностей. В своей защите против возражений Феодорита Кирского, Св. Кирилл исповедует следующее: *«Итак, когда сказано, что Слово стало плотью, знал (Феодорит), что вполне упоминается здесь и о душе разумной. Но, как я уже сказал, он прикрылся ложью и старается злословить, чтобы показать, что говорить нечего, потому что не знал, что сказать против нас. Между тем отцы не так мыслили. Отцы утверждают, что Слово Бога Отца стало человеком, соединившись с плотью, имеющею разумную душу. Соединение же произошло без слияния и совершенно свободно от изменения. Ибо неизменно Слово, рожденное от Отца. И так веруем».* В своих сотериологических рассуждениях Св. Кирилл чаще всего опирается на два основных текста Ап. Павла: *«А как дети причастны плоти и крови, то и*

*Он также воспринял оные, дабы смертью лишить силы имеющего державу смерти, то есть дьявола» (Евр. 2:14), «Как закон, ослабленный плотию, был бессилен, то Бог послал Сына Своего в подобии плоти греховной в жертву за грех и осудил грех во плоти» (Рим. 8:3). Кроме того Св. Кирилл часто приводит 2Кор. 5:15 – «А Христос за всех умер, чтобы живущие уже не для себя жили, но для умершего за них и воскресшего». Иначе сказать, для него Спаситель есть, прежде всего, Первосвященник. Св. Кирилл допускает, что воплощения и жизни среди людей было достаточно, если бы Спаситель должен был быть только Учителем, чтобы показать пример. Но надлежало разрушить смерть, - и поэтому нужна была крестная жертва и смерть Христа, - смерть ради нас и за нас, и смерть за всех. И эта смерть Христа является искуплением именно потому, что это смерть Богочеловека, или как выражается сам Св. Кирилл: «смерть Бога во плоти».*

*«Божественное Писание говорит, что Христос был Первосвященником и ходатаем нашего исповедания, что Он принес Себя за нас в приятное благоухание Богу Отцу. Итак, если кто не говорит, что Первосвященником и ходатаем нашим был не Сам Бог Слово, когда стал плотью и подобным нам человеком, а как бы другой и некто отличный от Него человек, происшедший от жены, или кто говорит, что Он принес Себя в приношение и за Самого Себя, а не за нас только одних, так как, не зная греха, Он не имел нужды в приношении (за Себя), - да будет анафема». Этот X-й анафематизм Св. Кирилла образует один из фокусов его антинесторианской полемики. С ним связан и анафематизм XII-й: «Кто не исповедует Бога Слова пострадавшим плотью, распятым плотью, принявшим смерть плотью и, наконец, ставшим первородным из мертвых, так как Он есть Жизнь и Животворящ как Бог, - да будет анафема». Острие этих отрицаний обращено против мысли о человеческом священнодействии и жертв. Смерть человека не может быть достаточна и человеческое жертвоприношение не имеет искупительной силы, - вот что стремится сказать Св. Кирилл. «В чью смерть мы крестились? В чье воскресение и верою оправдываемся?», - спрашивает Св. Кирилл.*

«Ужели мы крестились в смерть обыкновенного человека? И через веру в него получаем оправдание?». И отвечает: конечно нет, - «но провозглашаем смерть Бога воплотившегося». А вот в IV-ом анафематизме Св. Кирилл с особенной резкостью отрицает всякое разделение во Христе: «Кто изречения евангельских и апостольских книг, употребленные святыми ли о Христе или Им Самим о Себе, относит раздельно к двум Лицам, или Ипостасям, и одни из них прилагает к человеку, которого представляет отличным от Слова Божия, а другие, как богоприличные, к одному только Слову Бога Отца, - да будет анафема». Единый Христос есть Воплощенное Слово, а не «человек богоносный»: «Кто дерзает называть Христа человеком богоносным, а не лучше, Богом истинным, как Сына единого (со Отцом) по естеству, так как Слово стало плотью и приблизилось к нам, восприняв нашу плоть и кровь, да будет анафема» (V-я анафематизма). «Кто не исповедует, что Слово, сущее от Бога Отца, соединилось с плотью и что Христос един со своею плотью, т.е. один и тот же есть Бог и вместе человек, - да будет анафема» (II-я анафематизма). И это есть существенное или естественное единство, а не связь по чести, власти и силе, что видим в III-ом анафематизме: «Кто во Христе после соединения естеств разделяет лица, соединяя их только союзом достоинства, т.е. воле или силе, а не лучше союзом, состоящим в единении естеств, - да будет анафема». Далее, «кто говорит, что единый Господь Иисус Христос прославлен Духом в том смысле, что пользовался чрез Него как бы чуждою силою и от Него получил силу побеждать нечистых духов и совершать в людях божественные знамения, а не почитает собственным Его Духом, чрез Которого Он совершал чудеса, - да будет анафема» (IX-я анафематизма). Ударение здесь на противоположении: «чужой» или «собственный». Для людей Дух есть «чужой», приходящий к нам от Бога. О Христе этого никак нельзя сказать, - «ибо Дух Святой собственен Ему, так же как и Богу Отцу». И Слово действует чрез Духа как и Отец, Он Сам совершает Божественные знамения Духом, как собственник, а не так, что сила Святого Духа действует в Нем, как высшее Его. Отсюда

Св. Кирилл делает выводы. Во-первых, - надлежит исповедовать Пресвятую Деву Богородицей: *«Кто не исповедует Эммануила истинным Богом и посему Святую Деву Богородицей, так как во плоти родила Слово, существующее от Бога Отца, - да будет анафема»* (I-я анафематизма). Во-вторых, - не подобает говорить о сопоклонении человечеству во Христе, но нужно говорить о «едином поклонении» Воплотившемуся Слову: *«Кто дерзает говорить, что воспринятому Богом человеку должно поклоняться вместе с Богом Словом, должно его прославлять вместе с Ним и вместе называть Богом, как одного в другом...а не чтить Эммануила единым поклонением и не воссылать Ему единого славословия, так как Слово стало плотью, - да будет анафема»* (VIII-я анафематизма). И в-третьих, - Плоть Христа была Плотью животворящею: *«Кто не исповедует Плоть Господа животворящею и собственно принадлежащею Самому Слову Бог Отца, но принадлежащею как бы другому кому, отличному от Него и соединенному с Ним по достоинству, т.е. приобретенному только божественное в Себе обитание, а не исповедует, как мы сказали, Плоть, Его животворящею, так как Она стала собственной Слову, могущему все животворить, - да будет анафема»* (XI-я анафематизма). Это относится и ко Святой Евхаристии, где мы прославляем плоть и кровь не обыкновенного, подобного нам человека, а собственное Тело и Кровь Слова, Животворящего все. Этим не ослабляется единосущие Плоти Христовой и нашей, но так как Слово есть Жизнь по природе, то делает животворящею и Свою Плоть. Через соединение и усвоение со Словом Тело становится «Телом жизни», и в этом смысле, - необыкновенным. При этом разумеется «Плоть одушевленная и разумная». В этом весь смысл Евхаристического общения, в котором мы соединяемся с Богом Словом, ставшим ради нас и действовавшим, как Сын Человеческий. Итак, чрез все анафематизмы Св. Кирилла проходит единая и живая догматическая нить: Един Христос, Едино Лицо, Едина Ипостась и Единая Природа.

## Исторические предпосылки

После векового соперничества в 387 г. Византия и Персия пришли к соглашению о разделе Армении. В 391 г. в Западной Армении византийцы упразднили власть Аршакидов, а в 428 г. в Восточной Армении был лишен трона последний царь Армении Арташес. В 431 г. в Эфесе прошел III Вселенский Собор, осудивший ересь Нестория. Армянская Церковь не смогла в нем участвовать из-за обострившегося кризиса в отношениях с персидскими правителями. Несмотря на это, Католикос армян Св. Саак вступает в переписку с епископом мелитенским Акакием и с Патриархом Константинопольским Проклом, в которой открыто осуждает несторианство. В этой переписке закладывается фундамент армянской христологии на основе учения Александрийской школы. Письмо Св. Саака, адресованное Патриарху Проклу, как образец православия, было зачитано в 553 г. на V Константинопольском Вселенском Соборе. В 40-е гг. V в. персидский двор опять начинает принуждать Армению к вероотступничеству, и на этот раз весьма решительно. В 449 г. персидский царь Йездигерд II своим указом велит армянам обратиться в маздеизм и вводит жестокие наказания для тех, кто будет упорствовать в исповедании христианства: «Чтобы никто не смел называть себя христианином, — говорится в указе, — в противном случае будет судим мечом, огнем и виселицей». Вслед за оглашением указа персидского царя в Армении начинается широкое народное восстание. В результате этого в течение 35 лет Армения будет находиться в состоянии непрерывной партизанской войны с персами.

Национально-Церковный Собор при участии всех князей и духовенства, собранный в Арташате новым Католикосом Св. Овсепом I, учеником и преемником Св. Саака, Йездигерду II отвечает посланием, которым отвергает царское предложение о принятии зороастризма.

26 мая 451 г., накануне праздника Пятидесятницы в Васпуракане, к северу от озера Урмия, происходит решающее сражение, известное под названием Аварайрской битвы, которая

явилась первой во всеобщей истории вооруженной самозащитой христианства, когда друг другу противостояли свет и тьма, жизнь и смерть, вера и отречение. Хотя армянские войска и потерпели поражение, однако Аварайрская битва возвысила и воспламенила армянский дух настолько, что он стал способен жить вечно, ибо армяне шли на смерть с лозунгом: **«Неосознанная смерть — это смерть, смерть же осознанная — бессмертие»**. После битвы Католикос армян Св. Овсеп I и пресвитер Св. Гевонд, которые духовно подкрепляли народ, со множеством представителей духовенства и князей были сосланы в Персию, где в 454 г. и были мученически убиты.

В октябре того же 451 г. в Халкидоне состоялся IV Вселенский Собор, созванный в мае императором Византийской империи Маркианом, который незадолго до этого указа отказал армянскому посольству в просьбе о военной помощи в защите христианской веры. Таким образом, еще до Собора были отвергнуты Слова Божии и наставления святых отцов. *«Сия есть заповедь Моя, да любите друг друга, как Я возлюбил вас. Нет больше той любви, как если кто положит душу свою за друзей своих»* (Иоанн 15:12, 13). *«Любовь познали мы в том, что Он положил за нас душу Свою: и мы должны полагать души свои за братьев. А кто имеет достаток в мире, но, видя брата своего в нужде, затворяет от него сердце свое, — как пребывает в том любовь Божия? Дети мои! Станем любить не словом или языком, но делом и истиною»* (1Иоанн 3:16-18). *«Спасай взятых на смерть, и неужели откажешься от обреченных на убиение? Скажешь ли: «вот, мы не знали этого»? А Испытующий сердца разве не знает? Наблюдающий над душою твою знает это, и воздаст человеку по делам его»* (Пр. 24:11-12). *«Ничто столько не раздражает Бога, как небрежение о спасении ближних, — говорит Св. Иоанн Златоуст. — Посему Он признаком учеников Своих поставил любовь. Итак, будем держаться сего пути; ибо сей путь есть тот самый, который ведет нас на небо, делает подражателями Христу, и по возможности — подобными Богу»*. *«Есть два рода отделения от Церкви: один, когда мы охладеваем в любви, а дру-*

*гой, когда осмеливаемся совершить что-нибудь недостойное по отношению к этому телу (Церкви)».*

Когда христианский мир в Халкидоне решал христологические споры, целый народ, брошенный на произвол судьбы своими братьями по вере во Христа, защищал христианскую веру от языческой Персии. Когда в заточении под пытками находился Пастыр Армении со своею паствой, участники Собора со спокойной совестью решали вопрос о том, кто же умер на кресте? Армянский народ в неравной борьбе сохранил как свою веру, так и целостность Церкви, ибо **«христианство для нас это не одежда, которую можно менять, оно наша кожа, которую невозможно снять».**

А вот Халкидонский Собор стал причиной разделения Церкви...

### **Халкидонский Собор 451г.**

Беспристрастно рассматривать Халкидон, без восприятия своеобразной борьбы богословских школ - Александрийской и Антиохийской, невозможно. Падением Нестория была унижена «слава» Антиохии, но вскоре (в 40-е годы Vв.) для восстановления этой «славы» создается серьезная предпосылка. В 440г. Римский престол возглавляет папа Лев I, в 441г. Антиохийский престол – Домнус, в 446г. Константинопольскую кафедру занимает Флавий. Все они являлись представителями Антиохийской школы. Всему этому еще и содействует смерть Св. Кирилла (444г.), который несомненно являлся ярким богословом V века. Александрийскую кафедру возглавляет Диоскор, который помимо того, что не отличался богословскими знаниями своего предшественника, еще и был нетерпеливым и грубым... Положение крайне обостряется и становится нестойким. Но вскоре благодаря ложному учению Евтихия, равновесие нарушается в пользу Антиохийского богословия. Антиохии, под покровительством Рима и Константинополя, выпадает благоприятная возможность «свести счеты» с Александрией. Принимается решение положить конец

беспокойной александрийской формулировке: **«Едина природа воплощенного Слова Бога»**. Эту формулировку, в которой антиохийцы кроме смешения и слияния ничего другого не видели, еще использовали Аполлинарий и Евтихий. И поэтому для антиохийцев единственно правильным христологическим выражением была формулировка: «две природы».

В 448г. в Константинополе поместным собором, под председательством патриарха Флавия, предаются анафеме: Евтихий, формулировка Св. Кирилла: **«Едина природа воплощенного Слова Бога»** и утверждается формулировка – «две природы».

В 449г. в Ефессе состоялся собор на этот раз под председательством Александрийского патриарха Диоскора. На этом соборе оправдывается Евтихий и осуждается Флавий, который еще до собора получил от папы Льва известный Томос Льва, утверждающий две природы во Христе после Воплощения, который был *«осуждением не только Евтихия, но и александрийского богословия в вопросе христологическом»*<sup>2</sup>.

На смену скончавшегося императора Феодосия II пришел император Маркиан, женатый на императрице Пульхерии, которая не скрывала свои симпатии к Флавию и папе Льву. В 451г. 17 мая император созывает Вселенский Собор, который и состоялся в том же году в октябре в Халкидоне. Главным лицом на соборе был Феодорит Кирский, ярый противник Св. Кирилла, а позже и Евтихия, который с трудом и не убедительно предал анафеме Нестория. Еще во время несторианской смуты Феодорит с самого начала стоял на стороне Нестория и составил двенадцать контр-тезисов против анафематизмов Св. Кирилла. В одном из своих писем, на-писанных после Ефесского Собора, он описывает учение Св. Кирилла как «тьму мрачнее казни египетской». В другом письме, обращенному Несторию, он клянется в верности учению Нестория: *«Ибо, говоря по самой справедливости, я довольно часто их перечитывал, тщательно разбирал и нашел, что они*

---

<sup>2</sup> Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С 314



*свободны от еретической негодности... С тем же, что несправедливо и противозаконно совершено было против твоей святости, я не позволю себе согласиться и тогда, если бы кто-нибудь отсек мне обе руки...».*

Перед Собором стояла неразрешимая задача, в сущности надо было положить конец александрийской христологии, и III-му Вселенскому Собору. И, как говорит Карташев: *«С томосом папы несогласимы 12 анафематизм Кирилла. Но сказать это вслух в тот момент было нельзя, ибо все усилия направлялись на то, чтобы согласовать два по форме несогласуемых богословствования. Оба лица, и Лев и Кирилл, были православны. Но богословие Кирилла, - здесь Карташев утверждает мнение Халкидонского Собора, - носило в себе формальную дефективность, которая требовала чистки, дезинфекции, а не согласительного проглаживания всеми этой заразы»*<sup>3</sup>. И поэтому на соборе были зачитаны:

1. Никейский Символ веры,
2. письма Св. Кирилла к Несторию, и к Иоанну Антиохийскому,
3. томос папы Льва и справочные текстуальные добавления, где папа взял некоторые цитаты Св. Кирилла, отвергнув формулировку «Едина природа воплощенного Слова Бога».

Не были прочитаны 12 анафематизм Св. Кирилла принятых на III Вселенском Соборе. Таким образом *«письма святого Кирилла... выступали в подчищенном виде для облегчения согласования с папой Львом»*<sup>4</sup>.

Но вскоре после долгих споров, Собор приходит к так называемому компромиссу двух богословствований. *«Но из Кирилловой ткани, - делает вывод Карташев, - конечно, выброшена была ядовитая горошина – мия физис. Преобладающая победа Льва была*

---

<sup>3</sup> Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С 342

<sup>4</sup> Там же С. 337

*беспорна»<sup>5</sup>. Именно эта, так называемая, победа Льва принесла в христианский мир разделения и раздоры. Еще с лишним 200 лет, Византия будет стоять перед выбором принять или не принять Халкидон. Будут предприниматься попытки восстановить богословие Св. Кирилла, до тех пор, пока в 680г. не будет принято учение о двух волях и действиях во Христе, и тем самым, в Византии александрийскому богословию будет положен конец. «И сколько нужно было иметь в недрах богословского сознания истинного догматического здоровья, чтобы после двухсотлетних отрав монофизитством снова в 680г. доставить торжество Халкидону, даже Антиохии, скажем еще более – самому Несторию! – заключает Карташев, - Ибо «две природные воли и два природных действия, и Его человеческая воля не противоборствующая, но во всем последующая Его Божественной воле» (орос VI Вселенского Собора) – это ликвидация монополии Кирилловой мия ипостасис»<sup>6</sup>.*

Как мы видим, 680 год положил конец александрийскому богословию. И поэтому профессор Карташев всячески старается оправдать Нестория, который для него был жертвой принесенной со стороны правительства<sup>7</sup>.

*«В учении о Богородице Несторий допустил легкомысленное непонимание»<sup>8</sup>. А вот «если бы все без всяких дебатов цитированные речи и выражения Нестория были рассмотрены при живых комментариях самого автора, а не измерены другой богословской меркой, то они могли бы быть оправданы как православные», - считает Карташев<sup>9</sup>. «Вечная заслуга антиохийцев (и Нестория в том числе), что они антиномию природ не исказили, а, уточняя, до конца сохранили, то есть оставили для ума нераз-*

---

<sup>5</sup> Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С. 343

<sup>6</sup> Там же С. 297

<sup>7</sup> Там же С. 290

<sup>8</sup> Там же С. 325

<sup>9</sup> Там же С. 277

решенной»<sup>10</sup>. «Сам Несторий подписывался под богословием Льва и Флавиана»<sup>11</sup>. В конце концов, можно заключить, что если бы Несторий не умер бы до Халкидонского Собора, то его тоже бы оправдали и посадили бы вместе с Феодоритом Кирским. Но совсем другое отношение мы видим у Карташева по отношению к Св. Кириллу: «На плечах Кирилла продолжает тяготеть, как некий *Alpdruck*, кошмар, ответственность за то, что на его богословии основалась и до сих пор стоит самая большая и значительная из древних ересей - монофизитская»<sup>12</sup>. «Запутанное густой сетью дефективных предпосылок богословие Кирилла не могло остаться безупречным образцом на будущее»<sup>13</sup>. «За промежуточный период в 20 лет все дефективное в Кирилловом богословии подверглось вновь огненному искушению опытной проверки, выявило в нем и извергло всю изгарь и все шлаки монофизитства»<sup>14</sup>. «„Бог вочеловечился, дабы мы обожились,“ - этот тезис Афанасия был боевым конем Кирилла в сокрушении всех ересей. Благодаря этому компас Кирилла был верен, но все другое оснащение его богословского корабля было весьма дефективно»<sup>15</sup>.

Итак, исходя из вышесказанного, напрашивается ряд вопросов. Как может быть, что богословие Св. Кирилла, в котором антиохийцы кроме как монофизитства и аполлинаризма ничего не видели, вдруг становится похоже на богословие Льва<sup>16</sup>?

Как может быть, что с одной стороны Халкидоном предается забвению 12 анафематизм Св. Кирилла и удаляется формулировка: «Едина природа воплощенного Слова Бога», и, в сущности опровергается III-й Вселенский Собор, а с другой стороны «правилом

---

<sup>10</sup> Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С. 296

<sup>11</sup> Там же С. 325

<sup>12</sup> Там же С. 270

<sup>13</sup> Там же С. 257

<sup>14</sup> Там же С. 294

<sup>15</sup> Там же С. 256

<sup>16</sup> Там же С. 339, 341

*веры для Собора является то, что изложено отцами I, II, и III Вселенских Соборов»<sup>17</sup>?*

Как может быть и то, что Св. Кирилл, чье богословие для папы Льва и для Халкидона было абстрактным, дефективным, заразным, и которое надо было «чистить и дезинфицировать», для Халкидона остается святым, а вот Несторий, который *«подписывался под богословием Льва и Флавиана»<sup>18</sup>*, на Соборе был предан анафеме?

Ответ заключается в простом... На III Вселенском Соборе была «унижена» слава Антиохии, а чтобы восстановить ее надо было положить конец александрийскому богословию с его формулировкой: «Едина природа воплощенного Слова Бога». И поэтому для простодушных Халкидон становится хитроумной ловушкой: для отвода глаз Несторий предается анафеме, чтобы провести само несторианство, то есть восстановить антиохийское богословие, и тем самым покончить с александрийским богословием (а, в сущности, отвергается III Вселенский Ефеский Собор). *«И это была правда в смысле восстановления равновесия, нарушенного Ефесом»<sup>19</sup>*, - соглашается и Карташев.

Итак, Халкидонский орос делает обязательной определенную «диофизитскую» – антиохийскую формулировку, и всякую другую формулировку тем самым воспрещает. И как мы увидели, этот запрет относился прежде всего к формулировке Св. Кирилла **«Едина природа воплощенного Слова Бога»**. А вот те, которые не принимают Халкидон и остаются верным александрийскому богословию и первым трем Вселенским Соборам, были названы монофизитами, то есть последователями ереси Евтихия.

---

<sup>17</sup> Карташев А.В. Вселенские Соборы. Клин, 2004. С. 339

<sup>18</sup> Там же С. 325

<sup>19</sup> Там же С. 296

## Томос Льва и Халкидонский Собор

Томос Льва содержал в себе неприемлемые для Восточных отцов пункты. Разделяя Христа на две природы, Лев соединял их в союзе Лица. Чувствуется некая родственная связь с несторианским «лицом соединения». Разделение на две природы для Льва было принципиальным вопросом; во Христе он все старался видеть распределительным образом по человечеству и Божеству: «с одной стороны, и мог бы умереть, а с другой стороны, — не мог бы... Слово производит то, что свойственно Слову, и плоть следует тому, что свойственно плоти... Ибо хотя в Господе Иисусе Христе — Боге и Человеке — Одно Лицо, однако иное есть то, откуда происходит в том и Другом уничтожение, и иное есть то, откуда происходит общая слава». Лев боялся смешения Божества с человечеством, и поэтому в «Единой природе» не видел ничего кроме евтихианского смешения и скрытого аполлинаризма. С одной стороны, он сопоставлял Христа по Божеству и по человечеству, с другой, — старался избежать крайностей и сохранить во Христе целостности Божества и человечества. В какой-то мере ему удалось сделать это, но дорогой ценой. В его христологии присутствует антиохийская неразрешимая «двойственность», более того, он не только не старается преодолеть эту двойственность, но и принимает ее основанием для исповедания веры.

Структура ороса, принятого Халкидоном, очень схожа с томосом Льва, но не есть дословное повторение последнего. Принимая формулировку «познаваемый в двух природах», Халкидон соединяет Христа не только Лицом, но и одной Ипостасью. Богословский язык Халкидона был нововведением, и делал обязательной определенную «диофизитскую» формулировку, воспрещая тем самым всякую другую. Запрет относился прежде всего к языку Св. Кирилла... Однако же формулировки Халкидона выделяются не только «языковыми» нововведениями, но иным восприятием таинства Богочеловека, чуждым традициям александрийской школы. Единство Христа для Халкидона есть производный (диф-

ференцированный) союз, который состоит из двух частей. И этот составной союз, части которого выступают в своих качествах, характеризуется следующими четырьмя определениями: неслитно, неизменно, нераздельно, неразлучно. В Халкидонском оросе есть некий скрытый момент. По связи речи сразу чувствуется асимметричность Богочеловеческого единства, то есть видно, что ипостасным центром Богочеловеческого единства признается Божество Слова — «Одного и того же Христа, Сына, Господа, Единородного, в двух естествах познаваемого...». Но об этом не сказано прямо — единство ипостаси прямо не определено как ипостась Слова. Именно отсюда дальнейшая неясность о человеческом естестве. Разве может реально быть «безипостасная природа»? В Халкидонском оросе ясно исповедуется отсутствие человеческой ипостаси (именно в этом и есть разница с несторианством), в известном смысле именно «безипостасность» человеческого естества во Христе. И не объясняется, как это возможно.

Это объяснение было дано с большим опозданием, почти через 100 лет после Халкидона, во времена Юстиниана, в трудах Леонтия Византийского, где говорится, что природа может «осуществиться» или же воипостасироваться в ипостаси иной природы. Для Леонтия не Бог, а Ипостась Слова стала плотью, о чем говорит протоиерей Иоанн: «Вкратце этот новый смысл сводится к нижеследующему. Ипостась Слова именно как ипостась, то есть как личность, восприняла человечество. Бог не стал человеком по существу, ибо Отец и Дух не воплотились».

Итак, если Несторий пробовал соединить две ипостасные природы сверхприродным или же межприродным связыванием, то у Халкидона одна ипостасная природа срачивается с другой безипостасной природой, или же одна природа своею ипостасью воипостасирует и призывает к существованию другую безипостасную природу. Это искусственное связывание природ подвергается критике со стороны армянских учителей Церкви. Слово Бог от Святой Девы восприняло ипостасную природу, и как мы исповедуем единую Богочеловеческую природу, так исповедуем и еди-

ную Богочеловеческую ипостась. Если во Христе человеческая природа не имеет ипостаси, то в Нем уничтожается человеческая индивидуальность и самостоятельность (антропологическая катастрофа), и тогда все человечество во Христе, распинается с Ним, погребается, воскресает (и все это без индивидуального и добровольного выбора). Далее, если человеческая природа призывается к жизни Божественной Ипостасью, то это значит, что во Христе человеческое не свободно и не самодвижущее, то есть ассимилировано Божеством. Безипостасная человеческая природа не имеет бытия, она всего лишь теоретическое понятие, которое характеризует вочеловечение вообще. И если Христос вочеловечился без человеческой ипостаси, то Он определенно и не есть человек, и Его вочеловечение является неким божественным «чудом», «изошренностью». Такая система чревата нарушением сотериологического идеала, ибо если Христос не действует как совершенный человек, свободным образом и по своей воле, то спасение для человечества становится «сверхъестественным явлением».

Армянская Апостольская Церковь, как и другие Восточные Церкви, оставаясь верными александрийской школе и преданию, не приняли Халкидонский Собор. Причиной непринятия Халкидона со стороны Армянской Церкви являются не политические мотивы, не незнание греческого языка, которое хотят приписать армянам некоторые историки и богословы. Непринятие Халкидона связано с его взаимоисключающими понятиями и христологическими исповеданиями, не соответствующими Апостольским преданиям. Храня исповедание первых трех Вселенских Соборов и учение Св. Кирилла, Армянская Церковь остерегалась опасностей, идущих от халкидонской формулировки, ибо в ней видела скрытое несторианство. Христология Восточных отцов очень проста, она не имеет в себе склонности к тому, чтобы таинство веры делать для ума удобопонятным. Христос есть совершенный Бог и совершенный человек. Божество и человечество соединены в единую природу неизменяемым, неслитным и нераздельным образом. Это соединение есть существенное и естественное

соединение, в одно и то же время несказуемое и недостижимое для ума. Восточное богословие отвергает во Христе всякого рода разделение и двойственность. Един Христос — Воплощенное Слово, единая Богочеловеческая природа, единая ипостась, единое лицо, единая воля, единое действие. Разделенные природы, но соединенные ипостасью и лицом, со стороны Восточных отцов рассматриваются как унижение несказуемого таинства Богочеловека, а также как попытка превратить созерцательное исповедание веры в механизм, воспринимаемый умом.

+ + +

На протяжении веков церковная политика Византийских императоров и внутренние отношения Церкви были сосредоточены вокруг одного насущного вопроса: «Принять или отвергнуть Халкидонский Собор?». Этот вопрос, с точки зрения сохранения целостности империи, имел существенное значение. С V-VIII вв. императорская власть принимала активное участие во внутренней жизни Церкви. Богословие становилось «дворцовым» предметом разговоров. Императоры вмешивались в халкидонские споры, принимали участие на Соборах, писали догматические труды. И одним из неудачных, так называемых, «императорских богословий», было и «учение о единой воле», которое отвергла также и Армянская Церковь. Издавали религиозные указы и жестоко расправлялись с теми, кто не принимал их... Не составляет исключения и император Юстин I (518-527), во времена которого вновь были возобновлены гонения на отвергающих Халкидон. В числе гонимых оказались Севир патриарх Антиохийский и епископ Юлиан Галикарнасский, которые в 518г. были сосланы в Александрию. Там один монах спросил их, что можно ли считать Плоть Христа тленной или нетленной? На это Севир ответил, что она по преданию отцов — тленна, Юлиан же ответил, что она по преданию отцов — нетленна. Отсюда между ними и рождается спор о Плоти Господа Бога...



Последователь Севира, монах Иаков Барадей в 541г. был рукоположен в епископы. Он на протяжении тридцати слишком лет (541-578гг.) ходил по странам Сирии, Палестины, Египта и рукополагал пресвитеров и епископов. Распространяя учение Севира, он основывает церковь, которая по его имени была названа иаковитской. Святыми отцами Армянской Церкви учение о тленности было категорически отвергнуто. Но наряду с этим учением также было отвергнуто и учение Юлиана о нетленности, в котором был скрытый докетизм. И спор армянских отцов был, не столько с самим Юлианом, сколько с крайними последователями его учения, которые были названы афтартодокетами (нетленномнителями), или же «фантазистами».

Святыми отцами Армянской Церкви с VI-VIII вв. была создана многообъемная богословская литература. VIII век стал эпохой, которая сделала целостной мысль армянской христологии. На поприще богословской мысли возшли такие столпы веры, как Католикос всех армян Св. Ованес Одзнец, Св. Хосровик, Св. Степанос Сюнеци... И вот произошло то событие, которое должно было сделать целостным и довести до окончательного вида систему христологии Армянской Церкви – и это был Маназкертский Собор в 726г. Собор утвердил 10 анафематизм, в которых было сомкнуто все христологическое строение Армянской Церкви. Эти анафематизмы были осуждением учений Юлиана, Севира и их последователей, а также несторианства и Халкидона.

### **Вопросы о Плоти Христовой**

Вопрос тленности и нетленности в споре Севира и Юлиана рассматривался не как в смысле разложения Плоты (в этом смысле оба были согласны, что Плоть Христа безгрешна и не подлежит разложению), а в смысле того, что Плоть Христа восприняла вольные или же невольные страсти, т.е. насколько были свойственны Христу человеческие страсти, как, например, страх, жажда, голод и другие? Сефир настаивал на том, что Христос все страсти плоти нес вынужденно (невольно, принужденно, по не-

обходимости), во всем похожий на простого человека. В противном случае, ему казалось, что Христос воистину не был бы вочеловечен. Он говорил, что Плоть Христа тленна, как и у всех людей. Для него Плоть Христа была бесславной и несовершенной от Девы до Воскресения, и только после Воскресения Она прославилась и стала нетленной.

Учение о тленности Плоти Христа было чревато опасностями (замечается явное духовное родство с антиохийской антропологией). С точки зрения Севира становилось не ясно, как может быть, что *«плоть Его не видела тления»* (Псал. 15:10, Деян. 2:31), или же как понять слова Господа: *«Посмотрите на руки Мои и на ноги Мои; это – Я Сам»* (Лук. 24:39), т.е. не изменился из тления в нетление, из беславия в славу, из несовершенства в совершенство? Об этом свидетельствует и апостол Павел: *«Иисус Христос вчера и сегодня и во веки Тот же»* (Евр. 13:8). Если же, как настаивает Сефир, Плоть Господа была тленной до воскресения, то значит, апостолы в горнице вкусили не Искупающую грехи и Животворящую Плоть, а несовершенную, бесславную и тленную Плоть. В антропологической защите Севира замечается крайнее стремление приблизить Богочеловека к «простым людям», именно так он и понимал наше единение с Христом...

Как и было сказано выше, учение о тленности святыми отцами Армянской Церкви было категорически отвергнуто. По учению Армянской Апостольской Церкви Плоть Христа страдательна и смертна, но ни тленна. Плоть Господа нетленна до Воскресения: *«Ядущий Мою Плоть и пьющий Мою Кровь имеет жизнь вечную»* (Иоан. 6:54). Слово Бог воспринял не первозданную природу Адама, а нашу тленную природу – тленную плоть, грешные душу и дух, и, соединив их с Собою, отделил грех от души и духа, а тление от плоти. Рост и развитие Плоти Господа свидетельствуют не о тлении, а наоборот, ибо рост и развитие совершенствуют чувственную систему плоти, а вот тление разлагает ее. Армянские отцы, рассматривая страсти, подразделяли их следующим образом: вольные и невольные, а так же порицаемые (гре-

ховные, ведущие к греху) и непорицаемые (безгрешные) страсти. Господь же воспринял вольные и непорицаемые, но не невольные и порицаемые, которые вынужденные, рабские и греховные. Этим не ослабляется совершенство вочеловечения Господа и Его единосущность с нами, ибо разумный человек является человеком с вольными и безгрешными страстями. И то, что невольно и греховно, действует не естественно, а противоестественно, и является вводным, чуждым самому естеству...

Насколько отцы Армянской Церкви избегали учения Севира о «тленности», настолько и остерегались докетизма (призрачность, мнимость) скрытого в учении Юлиана о «нетленности». И спор армянских отцов был, сколько не с самим Юлианом, а, сколько с крайними последователями его учения. Во всяком случае, в сочинениях Юлиана нет того, грубого докетизма, о котором часто говорят его противники, обвинявшие его в том, что своим учением о прирожденном «нетлении» Плоти Спасителя он таинство Искупления превращает в некую «фантазию и сонное видение» (отсюда имя «фантазистов»). Система Юлиана о «нетлении» Плоти Христова связано не с его пониманием Богочеловеческого единства, но с его общими антропологическими предпосылками. Первозданную природу человека Юлиан считает «нетленной», нестрадательной и бессмертной, свободной и от так называемых «непорицаемых страстей» (т.е. немощей и «страдательных» состояний вообще). Грехопадение существенно и наследственно повреждает человеческую природу, она становится немощной, смертной и тленной. В воплощении Бог Слово воспринимает природу первозданного Адама, «бесстрастную» и «нетленную», поэтому и становится Новым Адамом. Поэтому и пострадал и умер Христос не «по необходимости естества», но волею, «ради домостроительства», по изволению Божества, «в порядке чуда». Однако, страдание и смерть Христа были подлинными и действительными, не «мнением», или «привидением». Но они были свободными, так как это не была смерть «тленного» и «страстного» (страдательного) человека, т.к. в них не было роковой обреченности грехопадения...

Богочеловеческое единство Юлиан представляет себе более тесным, чем Сефир. Он отказывался различать «естественные качества» в Богочеловеческом синтезе. В воплощении Слова «нетление» воспринятой Плоти закрепляется настолько тесным единением с Божеством, что в страданиях и смерти оно снималось неким домостроительным попусчением Божиим. Это не нарушало в понимании Юлиана человеческого «единосутия» Спасителя. Но, во всяком случае, он явно преувеличивал «потенциальную ассимилированность» человеческого Божественным в силу самого воплощения. И снова это связано с нечувствием свободы, с пассивным пониманием «обожения». Во Христе «бесстрастие» и «нетление» он понимал слишком пассивно. Именно этим квиетизмом (минимальностью и пассивностью) и нарушается равновесие в системе Юлиана... Последователи же Юлиана шли еще дальше. Их назвали афтартодокетами (нетленномнителями), или же «фантазистами». Человеческое пассивно преобразуется. Иным из последователей Юлиана представлялось, что это преобразованное и обоженное в Богочеловеческом единстве человечество уже нельзя назвать «тварным», так возникла секта актиститов (нетварников)...

Эти последователи Юлиана объявились и в Армении. Судя по борьбе, которая Церковь вела с «фантазистами», можно сделать вывод, что пущенные им корни были глубокими. Единение Бога и человека во Христе «фантазисты» преувеличивали на столько, что человеческое погружалось в Божестве и считалось почти уничтоженным. Для них человеческое во Христе является не реальным, а призрачным явлением. Чувствуется очевидное родство с христологическим восприятием Аполлинария и Евтихия (антропологический минимализм). Им казалось, что Христос в действительности не мог жаждать, алкать, страдать... Христос не был воплощен от Девы, а в Деве, и это воплощение для них было некой «маской», с которою и выступало Слово Бог.

С этой ересью боролись многие отцы Церкви, одними из которых были Св. Ованнес Одзнеци Католикос всех армян и Св. вардапет

Хосровик. В своем труде «Против докетов», Св. Одзнеци видел источник, из которого исходило неправильное христологическое восприятие докетов. Этот источник был с одной стороны в крайнем постижении формулировки «едина природа», а с другой стороны в крайнем отрицании формулировки «две природы». Для Св. Одзнеци «едина природа» есть не по отождествлению и смешению человеческой и Божественной природ, не по взаимному исключению или разделению, а по несказуемому и непостоянному соединению совершенного человечества и совершенного Божества. Говоря «едина» - не нужно исключать одну из них, или же смешивать их, а нужно неизменно хранить их целостности, и всегда помнить, что едина «из двух»... Далее, для Св. Одзнеци Христос, который есть совершенный человек, добровольно принял на Себя человеческие страсти, но не по Божеству, о чем твердили сами докеты. В конце концов, окончательную оценку этим ересям дал Маназкертский Собор в 726г. во главе которого стоял сам Св. Одзнеци и его помощник Св. вардапет Хосровик. Утверждая 10 анафематизм, в которых чувствуется дух Св. Одзнеци и Св. вардапета Хосровика, этот Собор сделал целостным и довел до окончательного вида систему христологии Армянской Церкви. Эти анафематизмы, помимо осуждения учений Юлиана, Севира и их последователей, осуждали также несторианство и Халкидон.

Христос есть совершенный человек, Его явление людям было не призрачным, от Девы Он воспринял без тления и греха всю целостность человеческой природы: дух, душу и плоть. II-й анафематизмой отрицается всякое антропологическое несовершенство – отвлеченность и повреждение (т.е. присутствие греха и тления). Христос и после несказуемого домостроительства есть совершенный Бог (единосущный Отцу и Святому Духу) и совершенный человек (единосущный нам – людям), во всем равный нам, кроме греха (IX-я анафематизма). Воплощенное Слово имеет единую Богочеловечную природу, по несказуемому соединению природ - Божественной и человеческой: нераздельно, неизменно, и несмешанно (IV-я анафематизма). Един Христос, и не принимая во Христе дифференцирование или распределение природ,

ипостасей, воле и действий (V-я анафематизма). Слово Бог восприняло плоть не от бессмертной и нетленной природы первозданного (как говорил Юлиан), а от нашей смертной и грешной природы (III -я анафематизма), но вместе с тем, Плоть Христа нетленна, не по природе, а по несказуемому соединению (VI-я анафематизма). Таким образом, Плоть Господня по своей природе страдательна и смертна, а по соединению нестрадательна и бессмертна (VII-я анафематизма). Христос истинным и свободным образом несет все человеческие страсти, кроме греха (VIII-я анафематизма), и эти страсти Он несет вольно и нетленнообразно, следовательно – естественным, а не противоестественным и невольным образом (X-я анафематизма)...

Помимо всего Маназкертский Собор еще раз подтверждает 6-е января днем Рождества Господня и Богоявления, которые, Армянская Церковь праздновала 6-е января по преданию Св. Иакова брата Господня и по решению первого Никейского Св. Собора. Еще раз подтверждает предания Св. Апостола Фаддея и Св. Григория Просветителя, о том, что во время литургии надо применять хлеб без закваски, то есть пресный, и вино, неразбавленное водою...

Итак, Армянская Церковь не в силе, даже словом, рождённым мыслью, что-либо прибавить или убавить, а твёрдо следует учению Святых Отцов, Первых Трёх Вселенских Соборов, неуклонно и неподвижно хранит единство Христа Господа Бога нашего, исповедуя – «Едина природа воплощенного Слова Бога», по учению Св. Кирилла Александрийского и Святых Отцов наших...

Ибо христология не является системой философских формулировок. Она есть – откровение христологического идеала в среде человеческой. Всякий народ в себе несет свойственный только ему христологический тип Христа, как внутренняя возможность спасения и обожения. И насколько будет чистым и родным апо-

стольскому преданию вероисповедание этого народа, настолько будет и беспорочен его христологический идеал<sup>20</sup>...

### **Вероисповедание Армянской Апостольской Церкви**

**«Исповедуем и всем сердцем веруем в Бога Отца – Несотворенный, Нерожденный, и Безначальный; а также Родитель Сына и Источатель Духа Святого.**

**Веруем в Бога Слово – Несотворенный, Рожденный, и Начавший от Отца (Имеющий начало от Отца) прежде вечностей – не после и не меньше (Отца); и сколько Отец есть Отец, и с Ним же Сын есть Сын.**

**Веруем в Бога Святого Духа – Несотворенный, Безвременный, Нерожденный, а Исходивший от Отца; Единосущен Отцу и той же Славы, что и Сын.**

**Веруем в Святую Троицу – Едина Природа, Едино Божество, не Трое Богов, а Един Бог, Едина Воля, Едино Царство, Едина Власть; Творец видимых и невидимых.**

**Веруем в Святую Церковь; в отпущение грехов, общением Святых.**

**Веруем в Одну из Трех Ипостасей, в Бога Слово – Рожденный от Отца прежде вечностей; во времени, сошедший в Богородицу Деву Марию, взявший от Ее крови и соединивший Своему Божеству; терпевший 9-ть месяцев в утробе Непорочной Девы. И Совершенный Бог стал Совершенным Человеком – с душою, духом и телом; Едина Ипостась, Едино Лицо, и Соединенная единая природа. Бог, вочеловеченный без изменения и без искажения; зачатие без семени и нетленное рождение; ибо нет начала Его Божеству, и нет конца Его**

---

<sup>20</sup> см. Богословский Журнал «Гандзасар» Ереван, 1992. Т. 2. С.

**Человечеству: «Иисус Христос вчера и сегодня и во веки Тот же» (Евр. 13:7).**

**Веруем в Господа нашего Иисуса Христа – Ходивший по земле; пришедший ко крещению после 30-и лет. Отец, свыше свидетельствовавший: «Сей, есть Сын Мой Возлюбленный»; и Святой Дух голубеобразно (в образе голубя) сошедший на Него. Испушенный от сатаны и победивший его. Проповедовавший спасение людям. Трудивший плотью, уставший, голодавший, и жаждавший. После, добровольно пришедший к страданиям; распятый и умерший плотью, и жив Божеством. Тело, положенное в гроб, соединенным с Божеством; и душою, сошедший в ад, неразделенным с Божеством. Проповедовавший душам, разрушивший ад, и освободивший души. После трех дней воскресший из мертвых и представший ученикам.**

**Веруем в Господа нашего Иисуса Христа – Вознесшийся на небеса тем же телом и воссевший одесную Отца. А так же, грянет тем же телом и во Славе Отца, судить живых и мертвых, во время воскресения всех людей.**

**Веруем в воздаяние дел - праведникам жизнь вечная, грешникам муки вечные».**



## АРМЯНСКОЕ ДОСТОЯНИЕ НА СВЯТОЙ ЗЕМЛЕ

### Интервью в армянском журнале «Анив» № 2,3 2008

*Мы не всегда отдаем себе отчет, сколько крови было пролито во имя обладания Святыми Местами, какую важную роль временами играл этот вопрос, меняя ход мировой истории. Историческая наука достаточно долго старалась смотреть на прошлое преимущественно через призму Realpolitik, сводя все побудительные мотивы только к расширению власти, захвату территорий и других ресурсов. Но сейчас, похоже, крайности такого подхода преодолеваются, и провозглашенные, объявленные цели снова признаются реальным и важнейшим фактором.*

*Вспомним Крестовые походы, начатые во имя освобождения Гроба Господня из-под власти неверных. В XI веке резко активизировалось паломничество из Европы к Святым Местам, это подготовило почву как для самой идеи, так и для активного принятия ее в обществе.*

*Вспомним XIX в. и Крымскую войну, имевшую огромные последствия в российской истории – ведь именно поражение в той войне проложило дорогу кардинальным реформам 60-х гг. Поводом к ее началу стал именно вопрос прав на Святые Места – очередной конфликт между православными и католиками. За инцидентом 19 октября 1847 г. в Вифлееме началось длительное дипломатическое противоборство, в ходе которого от османских властей требовали закрепления привилегий в Святых Местах: Россия – Православного Греческого Иерусалимского Патриархата, Франция – Католического Иерусалимского Патриархата. В 1853 г. длительный конфликт перерос в кровопролитную войну, в которую оказались вовлеченными четыре империи – Российская, Османская, Британская и Французская.*

*Сейчас у историков нет особых разногласий ни по состоянию Восточного вопроса в то время, ни по балансу интересов держав, ни по ходу и результатам войны. Но вот повод к началу*

конфликта по сей день, спустя 160 лет, излагается с диаметрально противоположных позиций.

Современные российские исследователи в согласии с тогдашней российской версией говорят о нападении монахов-францисканцев на православного епископа, о погроме в Базилике Рождества в Вифлееме, в ходе которого из Святых яслей Вертепа Рождества была похищена католиками Серебряная звезда, указывавшая место Рождества Христова - она принадлежала грекам и подтверждала их право на обладание Святым Местом. Европейские исследователи придерживаются версии, которая была в ходу в тогдашней Европе: греки сами сняли и спрятали Серебряную звезду с латинской надписью – последний символ, подтверждающий права католиков на Святое Место. Как видим, незначительный, на взгляд современного человека, повод из сферы духовного до сих пор разделяет давних противников, что заставляет задуматься о том, являются ли лозунги войны всего лишь удачно найденным предлогом. Это краткое предисловие только на первый взгляд не имеет прямого отношения к правам Армянской Апостольской Церкви на Святой Земле. Оно призвано помочь нашим читателям осознать, о «мелочах» какого масштаба идет речь, какие силы вовлекались по ходу истории в подобные «споры». Кроме того, у нас с самого начала не должно создаться впечатление, что исключительно права ААЦ и армян на Святой Земле подвергались постоянным попыткам узурпации. Серьезнейшие конфликты нередко возникали между католиками и православными. Исключительность положения нашей Церкви на Святой Земле состояла в первую очередь в том, что за ее спиной никогда не стояла сила мирового масштаба. Даже в периоды существования независимого армянского государства на Нагорье его сил не доставало на проведение активной «внешней политики» вдали от своих границ.

Пожалуй, только Киликийская Армения, расположенная достаточно близко от Святой Земли, смогла играть здесь, как госу-

*дарство, некоторую роль. По ходу истории у Армянства часто не хватало сил даже на то, чтобы распространять армянский взгляд на вещи, в частности, на наши права и привилегии в Святых Местах, хотя бы в армянской среде, и не хватает до сих пор. (Армяне, живущие в диаспоре, утратившие или теряющие язык, чаще всего воспринимают информацию из неармянских источников со всеми вытекающими последствиями.) Оставалась надежда на патриотизм и убежденность отдельных людей...*

*Сегодня мы хотим предоставить слово человеку, который не понаслышке знает нынешнюю сложную ситуацию на Святых Местах, – настоятелю церкви Св. Архангелов в Иерусалиме отцу Гевонду.*

**(Карен Агекян главный редактор журнала «Анив»)**

***К.А. hАйр Сурб (Святой отец), последнее время христианские праздники в Святых Местах часто омрачаются конфликтами между армянским и греко-православным духовенством. Огромное количество армян сегодня живет в диаспоре, причем резко выросла диаспора в православных странах. Естественно, что в таких странах СМИ крайне односторонне подают информацию об этих конфликтах, и армянам непросто составить себе представление о том, что же происходит на самом деле. Иерусалим, священный город трех религий, всегда был для христиан не только сакральным Центром, но и своего рода моделью мира. Веками укрепленный статус ААЦ в Иерусалиме подтверждал истинную роль Армянской Церкви в Христианском мире в те мрачные времена, когда наш народ был поработен чужеземными завоевателями. Расскажите хотя бы вкратце об истории присутствия нашей Церкви на Святой Земле.***

**И. Г.** Первые страницы присутствия армян на Святой Земле относятся к ранней эпохе христианства, предшествующей 301 г. –

обращению царя Трдата и принятию армянами впервые в мировой истории христианства как государственной религии. Есть исторические свидетельства о том, что уже в 254 г. архиепископы Армянской Церкви вместе с епископами Греческой Церкви в Иерусалиме и Александрии (Египет) активно занимались поиском и подтверждением Святых Мест, которые относились к деяниям Иисуса Христа, а также постройкой зданий для сохранения ценностей раннего христианства.

В своей работе «Подпись Святого Града Иерусалима» (1859) Мкртич вардапет Арцрунян со ссылкой на древнюю рукопись упоминает Елену, жену Св. царя армянского Абгара, правившего в Эдессе. Благочестивая царица Елена, оставив славу двора, отправилась в Иерусалим в 42 году по Р.Х., в начале мая. В это время в Иерусалиме и окрестностях был голод. Отдав все свои драгоценности, она закупила продовольствие из Египта, Кипра и других мест и кормила всех, не делая различий между христианами, евреями и язычниками. На пятый год ее присутствия в Иерусалиме, когда голод в земле Иудейской прекратился, она взялась за строительство малых часовен. Первым делом она огородила место Гроба Господня, построив над ним часовню в виде пирамиды. После построила часовню и на горе Елеонской (Вознесения) на месте следа стопы Господа, откуда Он вознесся на Небеса. Огородила камнями также место рождения нашего Господа в Вифлееме. Св. Елена встречалась на Сионе с Богородицей, от Нее узнавала о жизни нашего Господа. На седьмой год пребывания в Иерусалиме она скончалась и была похоронена с почестями.

О ней упоминает и Мовсес Хоренаци: *«Елена же, украшенная, подобно своему мужу Абгару, верой, не вынесла жизни среди идолопоклонников и в дни Клавдия, во время голода, предсказанного Агабосом, отправилась в Иерусалим. Отдав все свои богатства, она закупила в Египте большое количество пшеницы и раздала всем голодающим, о чем и свидетельствует Иосиф. Ее при-*

*мечательная могила перед воротами Иерусалима сохранилась до сегодняшнего дня».*

Далее, у Св. Григора Татеваци (XIV-XV вв.), опирающегося на свидетельства древних армянских историков, можно найти следующее: В 315 г. Св. Григор Лусаворич, после просвещения Армении богопознанием и всеми православными установлениями, а также после рукоположения более четырехсот тридцати епископов, вместе с царем Св. Трдатом и многочисленным войском отправляются в Рим для поклонения мощам Св. Апостолов Петра и Павла, а также для заключения братского договора и союза со Св. Константином и римским первосвященником Св. Сильвестром. В Риме Св. Григору были оказаны почести как исповеднику и мученику Христову. Ему передали мощи Апостолов и много других даров. Потом были разделены Святые места. Армяне получили часовню Св. Иакова (сегодня армянский монастырь Србоц Акопянц (Свв. Иаковок) в Иерусалиме, где находятся голова Св. Иакова Зеведеева и мощи Св. Иакова, брата Господня), Голгофу и многие другие святыни. Хранителей Гроба Господня определял жребий. И он выпал армянам! Остальные претенденты из-за этого погрузились в печаль, и смиренный Св. Григор уступает им, чтобы все вместе строили Храм Св. Гроба Господня. И когда распределили все Святые Места, над Гробом повесили лампы во имя христианских народов...

Мкртич епископ Агавнуни в своей книге «Предания Святых Мест Святой Земли» (1936) цитирует отрывок из труда вардапета Анастаса «Об армянских монастырях Иерусалима» (VII в.) о том, что во время правления Св. Трдата и Патриаршества Св. Григора Просветителя многие армянские князья построили церкви и монастыри на Святых Местах. Упоминаются большие церкви как Голгофа (в то время она стояла отдельно от Гроба Господня), церкви Рождества, Свв. Иаковок, Архангелов (дом первосвященника Анны), Спасителя (дом первосвященника Каифы), Горница (место Последней вечери), Вознесения (место Вознесения), Гроба Господня (построили вместе с другими христианами) - все они

были построены еще при Св. Трдате и Св. Григории Просветителе. По приказу же Св. Нерсеса были построены остальные церкви и монастыри для молитвы и спасения армян. Итого всех церквей и монастырей, построенных армянами на Святой Земле, уже в VII в. насчитывалось порядка семидесяти...

### **Св. Просветитель в Иерусалиме**

По трудам Св. Татеваци (XIV-XV вв.) «Книга Вопросений» и Ованнеса вардапета «Книга истории Св. Иерусалима» (1782 г.) можно воссоздать следующую картину: Вскоре, по возвращении из Рима в Армению, Св. Григор решает на коленях идти в Иерусалим. Ангел не пускает его, говоря: «Хватит твоих мучений». Св. Григор приходит в Иерусалим и приносит с собою мощи Св. Иоанна Крестителя. Считая себя недостойным, он сразу же не входит в Гроб, а спускается в пещеры, где долгое время, почти семь лет, предается молитве и посту. Сегодня это место находится в Храме Св. Воскресения (или Гроба Господня), в нижней армянской церкви Св. Григора. Многие по незнанию или же по другим соображениям называют это место «Св. Елена». Там же находятся два престола: один - в честь Св. Григора, а другой - в честь Св. Иоанна Крестителя (Сурб Ованнес Мкртич). По прошествии семи лет Св. Григор в Великую Субботу входит в Гроб Господень, где просит у Господа, чтобы сошел Свет во знамение Его Воскресения... Господь услышал его молитвы, чудесным образом зажигаются все лампы и свечи. На свершившееся чудо Св. Григор поет «Луйс Зварт» - это песнопение и по сей день исполняется каждую субботу в церквях ААЦ...

Затем Св. Григор просит Господа, чтобы Он каждую Великую Субботу во славу Своего Воскресения зажигал лампы невидимым светом. Это знамение имеет место и по сей день, и видимо оно лишь оком веры! И поэтому Св. Григор был прозван Просветителем не только как просветитель народа армянского, но и по причине чуда у Гроба Господня...

## Патриархия Иерусалима

Первым главой Иерусалимской церкви был апостол Иаков. В 381 г. на Втором Вселенском Константинопольском Соборе Иерусалимское епископство возводится в ранг патриаршества.

После того как патриархия Иерусалима в середине VI в. окончательно приняла халкидонское вероучение, в Иерусалиме сформировалось самостоятельное Иерусалимское Армянское патриаршество.

Первым известным нам армянским патриархом Иерусалима был Абраам, который, согласно арабскому историку Зеки-ал-Дину, видя усиление власти Мухаммеда, в 626 г. лично отправился к нему и получил грамоту на неприкосновенность Иерусалимской Армянской Церкви. Эта и последующие грамоты, которые давались на основе предыдущих, сильно способствовали упрочению целостности Патриархата, обеспечив основу уважения к его правам и привилегиям последующих завоевателей города.

К примеру, на западной стене, у входа в армянский монастырь Свв. Иаковок выгравирована на арабском языке надпись, которая предостерегает всех завоевателей: *«Настоящий декрет от нашего Повелителя Султана и короля Аль-Дахр Абу Саид Мухаммеда – да будут прокляты все те и их будущие поколения, и пусть всемогущий Бог проклянет всех тех, кто нанесет вред или совершит какую-либо несправедливость в этом Святом Месте. Абу Хейер гарантирует это Армянскому монастырю Свв. Иаковок в Иерусалиме. 854 год Мухаммеда (1488 Р.Х)».*

Патриарх Иерусалима является хранителем армянских привилегий в Святых Местах. Сегодня в юрисдикцию Армянской Патриархии входят армянские церкви Израиля, Палестины и Иордании.

***К. А. Между ведущими христианскими Церквями всегда шла борьба за права и привилегии в Святых Местах. Каждая мелочь в Святых Местах есть вопрос статуса Церкви – объем***

*этих прав и привилегий символизирует ее близость к Христу и призван подчеркнуть истинность ее вероучения. Именно поэтому ни одна Церковь не вольна уступить здесь те почетные права, которые передавались из поколения в поколение. Какое-то время казалось, что Статус-кво определен четко и недвусмысленно, однако на наших глазах предпринимаются новые попытки его нарушить. Если можно, расскажите кратко нашим читателям о проблеме прав христианских Церквей в Святых Местах, о предыстории вопроса.*

**И. Г.** Мы не будем останавливаться на всех конфликтах, за века их произошло очень много. Из-за войн, природных стихий, коварства других христиан армяне потеряли на Святой Земле многие церкви и монастыри... Историки тех времен описывали бедственное состояние армянского духовенства. Проливалась кровь при защите Святынь. Царил голод, Патриархия оказалась в долгах, не могла расплачиваться за Святые Места и земельные владения. Благодаря деятельности наших Святых Патриархов (канонически они не являются Святыми ААЦ, но их почитают в Иерусалиме, как святых, даже поминают имена во время Литургии) Григору Паронтеру и Григору Шхтаякиру (в переводе «носящий цепи») Престол снова процветает, покрывает долги и при этом закупает новые земельные владения, реставрируются церкви... Немалую роль играли наши паломники, которые порою спасали Патриархию в ее бедственном состоянии своими пожертвованиями и ходатайствами у властей...

Многое претерпели и от других конфессий, в первую очередь от греков, их коварства, злоумышления и подкупы правительства не давали покоя нашей Патриархии. Порою из-за одной лампы мог разгореться большой конфликт и привести к жертвам.

## **Потеря Голгофы**

Принадлежность армянам существенной части Святых Мест вызывала у других христиан зависть, ненависть, они всегда



ждали подходящего момента, чтобы завладеть этими Местами... Грузины, которые находились в Иерусалиме под юрисдикцией греческой Патриархии и имели один монастырь, позарились на Голгофу.

В Грузии по делам находился некий Гаипи, богатый и знаменитый египетский купец. Его подкупили и попросили уговорить египетского султана Мелик-Ашрафа отобрать Голгофу у армян и передать грузинам. Помимо множества сокровищ, грузинские князья обещали, что все мусульмане, находящиеся под властью Грузии, будут освобождены от налогов, будут восстановлены разрушенные мечети. Султан согласился на эту сделку...

Наш Патриарх Мартирос в 1424 году в преклонном возрасте едет в Египет и в течение трех лет не без помощи выкупа уговаривает султана вернуть Голгофу. Голгофу вернули... Вскоре через год грузины опять подкупают султана, и Голгофа переходит опять к ним... Наш Патриарх опять едет в Египет, дает новый выкуп и возвращает Голгофу... Вскоре грузины третий раз получают Голгофу, и когда Мартирос в третий раз едет в Египет, ему объясняют, что незачем зря тратить время и деньги, ибо грузины обещали каждый год платить дань султану и еще посылать слуг и женщин для его гарема. По приказу грузинского царя в Грузии грабили армянских купцов, повышались налоги местным армянам, и все это посылалось султану... Но султан, уважая преклонные года нашего Патриарха, который был родом из Египта, подарил армянам верхний придел Храма, где раньше молились христианские цари. Мартирос построил там престол напротив Голгофы и эту маленькую церковь назвал Вторая Голгофа. Она по сей день принадлежит армянам. Итак, в 1439 г. мы окончательно потеряли Голгофу, позднее грузины не смогли платить дань султану, и она перешла грекам...

### **Состояние Св. Престола в XVI-XVIII вв.**

Во второй половине XVI в., при благочестивом Патриархе Андреесе наша Патриархия процветала изо дня в день. В 1589 г.

после его смерти на кафедре Св. Иакова поднимается его племянник, не менее благочестивый и деятельный Патриарх Давид...

В это время многие местные армяне, которые жили на землях, принадлежащих Патриархии, а также обосновались в монастыре Србоц Акоюнц (Свв. Иаковов), не платили налоги и вдобавок начали себя чувствовать хозяевами, утратив уважение к духовенству. Все это стало причиной роста долгов Патриархии. Другой причиной стала зависть правителей города, шейхов и прочих мирян к процветанию нашей Патриархии. Они увидели в ней источник обогащения и воспользовались подходящим моментом. Историки сообщают, что они начали в прямом смысле слова грабить Патриархию - всего за несколько лет она обнищала, при этом имея под залогом не только церковную утварь, одежду, но и некоторые церкви. Вот что пишет Симеон Лехацци: *«Если нужно было служить Литургию, не было ни потира, ни креста, ни Евангелия; шли, давали взятку, приносили ризы и все прочее, совершали Литургию и поспешно относили обратно. Долги так умножились и выросли, что даже Святые Места были отняты у армян, так что у них ничего не осталось. Горе мне, [ибо] из-за меня, погрязшего в грехах, преданы в руки неверных святыни и Святые Места Христовы, как в древности Ковчег. И сам Паронтер сказал плача: «Было время, когда мы, согласно обычаю, пошли в день Рождества в Вифлеем и не имели креста, чтобы освятить воду; сняв маленький крест с требника, мы им осветили [воду]; в час сошествия света армяне не показывались в [церкви] Святого Воскресения от стыда и попреков: мол, «у вас нет ни места, ни утвари, ни риз». Претерпев все это, народ армянский растерялся и унизился; и стал он предметом насмешек, издевательств и позора всех христиан. Никто не мог помочь Святому Иерусалиму или освободить [его] от долгов – ни католикос, ни епископ, ни вардапет, ни ходжа, ни знатные, ни богатые до тех пор, пока милосердный Бог, который не покинул [нас] окончательно и не навечно разгневался, смилоствовался, сжалившись [над нами], нашел нам исцеление и стал помощником и спасите-*

*лем уповающих на него, избавив нас от горя, печали и позора и придя на помощь заблудшим и потерянным».*

В 1600 г., узнав о бедственном состоянии Патриархии, Иерусалим посещает Сисский Католикос Азария. По возвращении в свой край, он созывает собор и принимает решение направить людей по городам и селам для сбора денег, чтобы помочь Иерусалимской Патриархии. Средства передаются Патриарху Давиду и его ученику Ованнесу вардапету. Долги покрываются, все выкупается обратно, Ованнес вардапет выселяет всех, кто самовольно обосновался на землях Патриархии, что произошло из-за слабости Патриарха, бывшего, по словам Симеона Лехаци, человеком мягким и стыдливым. Ованнес вардапет отправляется к Католикосу за другой частью денег. По дороге он узнает о кончине Католикоса и пропаже денег. Вскоре Патриархия опять попадает в долги...

В 1608 г. Иерусалим посещает известный в те времена Барсег вардапет. Прожив год в монастыре Србоц Акопянц (Св. Иаковов), он узнает все подробности бедственного положения Патриархии. Вернувшись на родину, он начинает ходить по городам и селам Ванской области, рассказывая об Иерусалиме и призывая армян к пожертвованиям. Было собрано много сокровищ, помимо этого, многие армяне для поддержки Патриархата отправлялись в Иерусалим.

*«И все достопочтенные и именитые богачи начали давать в меру своих возможностей, кто тысячу, кто две, кто пять и более тысяч курушей. Были и такие, что дали 10 тысяч. А бедные [дали] 100, 50 и так далее. И набрали сокровищ больше, чем было долгу, ибо давали [даже] нищие и просящие подаяния, слепые и женщины».*

Историки тех дней говорят, что Бог вспомнил страдания Св. Престола, ибо мы стали посмешищем в среде христианских народов, и коснулся сердец благочестивых людей, и со всех стран в Иерусалим пришли предводители, вардапеты и миряне... Долги были покрыты, были украшены золотыми лампадами и другой утварью

храм Св. Иаковов, церковь Вторая Голгофа. После этого исчез страх из сердец монашествующей братии Св. Престола, ибо они уже не боялись дерзновенно выходить на улицу. Другие христианские конфессии в Иерусалиме прежде желали заполучить армянские церкви, которые были под залогом, но, видя помощь Руки Божьей армянам, отказались от своих злых умыслов.

***К. А. В истории Иерусалимской Патриархии Армянской Апостольской Церкви есть славные, великие имена – имена тех Патриархов, благодаря которым она сохранила для нас свои права...***

Когда были уплачены все долги до последней копейки, начали совещаться, кого поставить предводителем и пастырем, а также попечителем Престола Святого Иерусалима, чтобы он заботился о стране Божией. В 1611 г. по всеобщему согласию Давид оставляет кафедру, вместо его избирается Григор Паронтер, который к тому времени был простым монахом, но уже прославился своей плодотворной деятельностью, служа Патриархии и защищая ее права на Святые Места. Через несколько дней его рукополагают в священники, а в 1613 г. — в епископы рукой Католикоса Аветиса, прибывшего в Иерусалим специально для этой миссии, после чего Григор становится Патриархом Св. Престола.

### **Св. Патриарх Григор Паронтер**

По сообщению историка в то время, когда Апостольский Престол Свв. Иаковов был в долгах, Провидение Божие, которое невидимым образом хранило Престол, из камней воздвигло сына Авраама и Сиона (Патриархия и церковь Свв. Иаковов находятся на горе Сион, хотя на картах гора часто обозначается только за стеной Старого Города – там, где находится Армянское кладбище) – Григора Паронтера, уроженца Гандзака, выходца из благой семьи.

Ребенком он чудом избежал смерти, из-за чего родители решают послать его на поклонение Святым Местам со множеством даров. Вскоре родители умирают, но родственники, помня их обет, отправляют Григора в Иерусалим. По возвращении, когда он достигает совершеннолетия, родственники собираются его женить, однако он принимает решение отречься от мира сего. В 1581 г. он во второй раз идет в Иерусалим, оттуда в Рим на поклонение мощам Св. Павла и Св. Петра, после возвращается в родные края, где становится учеником Петроса Каркаречи, будущего Сисского Католикоса. Григор ведет строгий аскетический образ жизни, проявляя мудрость как в словах, так и в делах.

В то время Патриарх Давид рассылает письма по епархиям Армении с просьбой послать в Иерусалим благочестивых мужей, способных помочь Патриархии выйти из бедственного состояния. Так Григор попадает в Иерусалим, где рукополагается в дьяконы, и ему передают многие дела в Патриархии... Он начинает ремонтировать монастыри, занимается вопросами долгов и другими важными делами. Как уже было сказано, в 1611 г. все патриаршие обязанности окончательно передают Григору, а в 1613 г. он становится Патриархом.

Сперва он обновил и благоустроил 12 церквей в городе и вне его, а в монастырях Свв. Иаковок, Св. Архангела и Св. Спасителя построил помещения для гостей и больных, каменные кельи для братьев, красивые врата и соразмерные трапезные, сады, виноградники и цветники и много других строений, обновил 365 келий. В его время Армянская Патриархия преуспевала и процветала. Помимо прочего, он восстановил нарушенные порядки и правила монастырские. Во всех церквях назначил ризничих и священников, чтобы каждый день служили Литургию, молясь за народ армянский!

В 1614 г. Иерусалим посещает Сисский Католикос Ованнес, чтобы ободрить Григора, и по просьбе последнего освящает Св. Мир. В этот год, по свидетельствам Симеона Лехацы, происходит чудо в Храме Воскресения по молитве Григора Паронтера.

*«...Наш патриарх жалобным голосом и плача говорит народу: «Будьте осторожны и остерегайтесь грехов, ибо приближается пришествие света. Смотрите, чтобы среди вас не оказался крамольник или злопамятный, или распутник, или маловер, непокаявшийся или неисповедовавшийся. Знайте, что из-за наших грехов запретит Христос [сошествие] света». И говорит еще много других речей и поучений. Затем велит трижды прочесть жалобным голосом: «Господи, помилуй». Вслед за тем мужчины и женщины три раза, а старики и дети дважды кричат: «Славою Лусаворича восславим Господа Бога!», потом поют шаракан: «Светися, Иерусалим, ибо приспел свет Христа», и еще: «Радуйся, Святая Церковь». Вдруг неожиданно раздается страшный гром, так что некоторые даже цепенеют [от ужаса]. Затем появляются голуби, летящие к куполу. И снова дважды и трижды поют и возглашают: «Господи, помилуй народ» и «Славою Лусаворича восславим Господа Бога!» Вновь гремит и сотрясается святая могила Христа. Приготовившиеся и облачившиеся монахи берут в руки крест, Евангелие, кадило, хоругвь, а дьяконы, дпиры и клирики берут рипиду, кимвалы, а прочие – [что-нибудь] другое. Паронтер приказывает всем примириться и поцеловаться друг с другом, ибо Христос не подходит к грешникам и злопамятным, но бежит от них. И вновь трижды громогласно возглашают: «Господи, помилуй», а вслед за тем: «Славою Лусаворича восславим Господа Бога!» Могила страшно гремит, и на ней появляются большие трещины, оттуда излучается свет и через окно выходит наружу...»*

В 1634 г. церковный календарь Пасхалий не совпал с греческим, их Пасха должна была праздноваться на неделю раньше нашей. Греки требуют, чтобы мы справили Пасху с ними, но после для видимости соглашаются с Паронтером. Однако сами сообщают правителям города о намерении армян праздновать еще одну Пасху в неположенное время – за несогласованное с мусульманскими властями празднование христиан могли подвергнуть наказанию. Власти обращаются к шейхам и еврейским раввинам, те подтверждают, что Пасха армян отмечается в правильный день

относительно ближайших по времени мусульманских и иудейских праздников. Все свидетельства фиксируются на бумаге, и власти позволяют, чтобы две Церкви в случае расхождения (раз в 90 или 100 лет) праздновали Пасху каждая в свой день при условии, что в Храме на праздник греков не должно быть армян, кроме одного служителя, и наоборот...

На греческий Праздник в Великую Субботу 6 апреля греки начинают службу и молятся, чтобы сошел Огонь, но ничего не получается, тогда они подкупают одного солдата, чтобы тот подбросил бы огниво в Гробницу, за что солдат был наказан, а греки посправлены... На наш Праздник, 13 апреля, по молитве Паронтера опять происходит чудо излучения Света, о чем свидетельствует Саваланянец.

Но на этом греки не останавливаются. Подкупив везиров в Константинополе, они заявляют, что армяне будто бы изгнали их из Храма, а сами одни справляли праздник. Везиры скрыли свидетельства шейхов и раввинов и вынесли решение в пользу греков, за что некоторые из армян по приказу султана были обезглавлены. На месте их казни с Небес сходит Свет, видимый всем жителям города. На жителей нападает страх, и армянам разрешают похоронить казненных, на могилы ночью опять сходит Свет...

Невозможно переоценить вклад Паронтера. Он также покупает земельный участок недалеко от Вифлеема, сооружает там келии и высаживает множество оливковых деревьев. Устав от дел Св. Престола, он приходил сюда для молитвы и созерцания. Этот участок в его честь по сей день называется Паронтер.

*«Он был человеком добрым, деяниями и житьем своим святой и добродетельный. Речь [его] была красочна и полна мудрости, грозная и всех устрашающая, так что никто не мог прекословить ему, но все, онемев и [словно] набрав в рот воды, умолкали... Сам он также старается, трудится день и ночь, мало ест, мало спит, а ночью, бодрствуя, читает молитвы Божии; когда его одолевает сон, он ложится на землю во власянице, надетой на голое тело, [даже] не растянув пояса, и, немного поспав,*

*снова встает; он [тайно] совершает много других благих дел и подвижничает, что я видел своими глазами и слышал своими ушами», - говорит Симеон Лехаци.*

Перед своей кончиной Паронтер созывает братство монастыря и просит, чтобы после него кафедру Св. Престола возглавил епископ Аствацатур. Паронтер отошел к Господу в 1645 г., оставив за собою добрую память, множество строений и богатств...

### **Потеря и возвращение монастыря**

На Кафедре поднимается епископ Аствацатур, который продолжает дела своего предшественника. Греки со времен Пасхи 1634 г. постоянно искали случая излить из своих сердец желчь на армян... Патриарх Аствацатур был человеком очень кротким и добрым, греки решили воспользоваться этим и захватить монастырь Свв. Иаковов. Вначале попробовали испытать «силы» Патриархии. На Пасху 1656 г., когда армяне во главе с Патриархом начали Крестный Ход вокруг Гроба, греки набросились на армянских паломников и духовенство. Палкой была сбита Митра Патриарха, а сам он избит, но умолял, чтобы наши за зло не отвечали злом... Армяне не пожаловались властям, этот факт греки сочли за слабость и решили идти дальше. Они подкупают везира в Константинополе и получают от него права на армянские и эфиопские церкви. Подкупленный судья Иерусалима исполняет все требования греков. Отметим, что копты, сирийцы и эфиопы находились под духовной властью Армянской Патриархии, а поскольку не было связи с Эфиопией и почти никого из них не осталось на Святой Земле, все церкви эфиопов перешли к нам - Савалаянц отмечает аналогичную тенденцию с церквями грузин, со временем перешедшими к грекам.

Несмотря на слабое здоровье и преклонный возраст, Патриарх Аствацатур отправляется в Константинополь в надежде на милосердие Богородицы. По дороге, посещая села и города, просит армян о помощи и молитвах. В Константинополе Патриарх при



помощи влиятельных армян получает обратно потерянное. Там же встречает Егиазара, очень деятельного и мудрого вардапета, ставит его местоблюстителем и дает права решать вопросы и расходовать средства по своему усмотрению. В 1656 г. Патриарх возвращается в Иерусалим, где восстанавливает права Св. Престола. Саваланянец отмечает, что греки, помимо многого другого, хотели еще заполучить право «собственности» на церемонии схождения Света на Великую Субботу. Может, некоторым со стороны вопрос покажется незначительным, но все же это вопрос прав в Святых Местах, а также равенства Патриархий, замечает Саваланянец. Эту манию первенства греков мы видим и в наши дни...

По возвращении Патриарх Аствацатур созывает Синод, где просит всех дать согласие на избрание Егиазара Патриархом. В это время греки лжесвидетельствуют на армян, якобы последние противятся решениям султана, и, подкупив везиров, получают право на монастырь Свв. Иаковок. Двери запечатываются, ключи отдают правителю Дамаска, который хочет помочь армянам, но везиры в Константинополе не слушают его. В 1658 г. всех армян выселяют из монастыря, они обосновываются в церкви Св. Спасителя и Вифлееме, не зная, что произойдет в дальнейшем. Правитель Дамаска открыл для армян двери на Пасху этого года и разрешил тайно жить в монастыре. Греки вскоре подкупают и его, чтобы заполучить ключи.

На праздник Сошествия Св. Духа в 1658 г. греки получают ключи и обосновываются в монастыре Свв. Иаковок. Невозможно описать бедственное положение армян... Но пути Господни неисповедимы. Греческий Патриарх Константинополя Бартениос пишет письмо русскому царю с увещеваниями прийти и захватить столицу Турции, где, по его словам, царит хаос. Письмо попадает в руки султана, который наказывает греков, повесив Патриарха в облачении и оставив повешенным 8 дней, после труп привязывают к хвосту лошади, волочат и сбрасывают в море... Патриарх Егиазар и Аствацатур, воспользовавшись моментом, с дарами

подходят к одному из везиров и получают свои права обратно. Так в ноябре 1659 г. после года и шести месяцев лишений армяне возвращают себе монастырь Свв. Иаковов.

### **Последствия борьбы за патриаршую власть**

Не будем подробно останавливаться на этих вопросах. Патриархом избирается Егиазар, который, по словам историков, был очень тщеславен и решил провозгласить себя Католикосом Иерусалима и всех территорий, находящихся под властью турок. Это положило начало новым долгам Св. Престола и лишениям монашеской братии. Несмотря на тщеславность Егиазара, он все же очень многое делает для Св. Престола: строит церковь Сурб Эчмиадзин, которая соединена с храмом Србоц Акопянц; монашеский корпус для священнослужителей – Абехаятах с двадцатью кельями, а также другие здания в самом монастыре. В городе Рамле строит церковь Сурб Геворг, в Яффе в монастыре Сурб Никогайос сооружает кельи для паломников. В храме Свв. Иаковов строит престолы в честь Св. Степанноса и Св. Григория Провосветителя...

Чтобы положить конец раздору в ААЦ, Егиазара избирают Католикосом всех армян. Но борьба за власть на этом не кончается. Все интриги приводят к тому, что в начале XVIII в. Патриархии Иерусалима и Константинополя объединяются. В Иерусалим направлены представители Константинополя из мирян, а также местоблюститель из столичного духовенства. Эти миряне, будучи алчными и ненасытными, доводят Св. Престол до нищеты, закладывают церкви. У них не остается ничего святого: даже заходят в кельи монахов и отбирают все. Бывали дни, когда не оставалось и хлеба для пропитания. Поток паломников прекратился, основная финансовая помощь была от них...

В 1713 г. в Константинополь из Тарона по делам своего монастыря Сурб Карапет прибывает Ованнес вардапет. Влиятельные столичные армяне, видя его добродетельную жизнь, решают отправить его в Иерусалим местоблюстителем, при этом обещая по-

мочь в вопросе с долгами. Первым делом он освобождает из залога сад монастыря Св. Архангелов, серебряные лампы Гроба Господня. Но от всех долгов сразу освободить не может и обещает в суде заплатить оставшиеся долги... По возвращении в Константинополь он созывает Синод в 1715 г., где повествует обо всех делах, творимых мирянами, о своем поручительстве в суде. А самое главное - указывает путь решения проблем: разделение двух Патриархий и назначение нового Патриарха Иерусалима. В ответ на вопрос, кого бы он желал видеть на кафедре Св. Престола, он указывает на Григора Шхтаякира, а его самого 12 сентября 1715 г. избирают Патриархом Константинополя, известным в истории как Патриарх Ованнес Колот...

### **Св. Патриарх Григор Шхтаякир**

Григор был родом из Ширвана, поэтому был назван Ширванци. В юные годы он принимает монашеский постриг в монастыре Св. Карапета в Тароне. Будучи еще молодым, избирается на место умершего настоятеля монастыря. Он проявил себя человеком мудрым и смиренным душою, хорошим управителем...

Как было сказано выше, в 1715 г. по просьбе Ованнеса Колота его избирают Патриархом Св. Престола. В Константинополь Шхтаякир доходит почти через два года, но до этого, узнав, что некоторые миряне еще вредят Св. Престолу из-за своей алчности, издает указ 2 октября 1715 г. и посылает в Иерусалим. В указе он назначает местоблюстителем Ованнеса вардапета, известного под именем hАнне, и все дела поручает ему и другим вардапетам...

Приняв патриаршью кафедру, Григор одевает на себя тяжелые цепи, дав обет, что не снимет их до тех пор как покроет все долги Св. Престола. Поэтому его стали называть Шхтаякир, т.е. носящий цепи. Помимо цепей, он носил власяницу с гвоздями, мало ел и вел строгий аскетический образ жизни... Он обходит города и села, прося помощи у армян... Патриарх еще не освободился от прежних долгов, как новая тяжесть ложится на его плечи. Като-

лики и православные греки, видя бедственное состояние армян, сговорились вместе отремонтировать храм Гроба Господня. Они пребывают в уверенности, что если армяне не сумеют участвовать в ремонте, удастся своими силами обновить принадлежащее армянам и прибрать к рукам. Но Шхтаякир не падает духом. Вооружившись надеждой на Бога, он в 1720 г. посылает извещение вардапету hАнне начать ремонт... Тот приходит в замешательство, ибо не было ни одной копейки, как он сам и пишет в своих заметках... Но Господь милостив, Он, как и всегда, помогает армянам и не дает уронить честь нашей Церкви, ибо надеющиеся на него не будут постыжены. Два Патриарха, Ованнес Колот и Григор Шхтаякир, делают все, чтобы собрать деньги на ремонт храма, и это удается с помощью Господа... Покрывая долги, Шхтаякир одновременно закупает земельные участки, дома, магазины, ремонтирует монастыри, строит новые кельи...

12 февраля 1721 г. его нога ступает на вершину горы Сион, где он и обустроивает монастырь Свв. Иаковок. По прибытии в Иерусалим он начинает восстанавливать моральную жизнь братства, службы на Святых Местах. Продолжает закупать земли, но на этот раз вокруг монастыря и дома, куда вселяет армян. Впоследствии эта часть Старого Города станет Армянским кварталом, одним из четырех наряду с Христианским, Мусульманским и Еврейским.

Проходит 8 лет, почти все долги покрыты, но блаженный Патриарх не снимает с себя цепи. Он делает это только по просьбе братства Свв. Иаковок, Константинопольского Патриарха Ованнеса Колота и Католикоса всех армян Карапета, находившегося в Константинополе.

В Константинополе созывается Синод при участии Католикоса. Исходя из проблем недавнего прошлого и их последствий приняты каноны с анафемой тех мирян, кто покусится вмешиваться в дела Св. Престола, попытается воссоединить Св. Престол с другими престолами или Патриархией Константинополя. Также утверждено правило, согласно которому Патриархом должен быть

член братства Свв. Иаковов, а если кто-то извне покусится взять власть Св. Престола, тому тоже анафема.

В 1729 г., как и во время Паронтера, не совпадают Пасхи армян и греков. У греков она опять отстает на неделю. Приходят к мирному соглашению, что будут справлять по очереди, и заверяют соглашение у властей... Не будем вдаваться в подробности, только отметим, что и при Патриархе Шхтаякире произошло Чудо, как и при Паронтере в 1634 г. После длительной службы армяне начинают Крестный Ход вокруг Гробницы Гроба Господня, паломники слезно взывают: «Господи, помилуй». Шхтаякир подходит к дверям, разоблачается, сотворяет слезную молитву, после открывают двери, и, когда он вступает внутрь Гробницы, от Гроба Господня уже исходит Свет. Он зажигает свечи, при выходе над дверью уже собою зажигается лампада в честь Св. Григора Лусаворича, после зажигаются все лампы в храме, в том числе католические и греческие. Невозможно описать ликование верующих, которые стали свидетелями этого чуда. Слухи о нем быстро доходят и до пределов Армении. В 1727 г. Иерусалим посещает один из видных армянских деятелей того времени Сеһбестрос амира, на чье пожертвование реставрируется храм Србоц Акоюнц (Свв. Иаковов). В 1732 г. другой амира по имени Мелитон посещает Иерусалим со своей женой – на его пожертвования закупаются земли.

В 1733 г. предает Господу свою душу hАнне вардапет, который был столпом Св. Престола и его защитником. Здоровье Патриарха к этому времени ослабело из-за строгой аскетической жизни и преклонных лет, он тяжело переносит потерю друга и соратника. Воспользовавшись этим моментом, греки замышляют новое коварство против Св. Престола... Дабы усыпить бдительность армян, греко-православный Патриарх Мелетиос в 1734 г. призывает Шхтаякира поклясться на Св. Евангелии о верности и любви, забыв прошлые обиды. Шхтаякир соглашается. А вскоре Мелетиос отправляется в Константинополь, чтобы пополучить монастырь Свв. Иаковов... Когда армяне почувствовали злой умысел,

Мелетиос 22 января 1735 г. опять заключил с нашим духовенством письменный договор о любви и братстве, который и по сей день хранится в Св. Престоле, а сам продолжил свои коварства. Он готовит документы с притязаниями на то, что все церкви Иерусалима и Вифлеема, принадлежащие армянам, коптам, сирийцам и эфиопам, являются собственностью греков. Шхтаякир готовит свои документы, защищающие и доказывающие права армян и других Древневосточных Церквей на собственность. Католики обещают в это время помочь армянам и, если потребуется, свидетельствовать на суде. 6 мая 1736 г. Шхтаякир отправляется в Константинополь, рассчитывая на встречу с султаном, но тот отсылает Патриарха к главному везиру. На суде все доказательства прав армян не играют роли, ибо деньги греков имеют больший вес. Документы армян приносят султану, но он, не прочтя их, отдает приказ приготовить указ о правах греков на все Святые Места, который должен вступить в силу утром. Поздно ночью Патриархи Григор Шхтаякир и Ованнес Колот, возложив свои надежды на Господа, идут к архитектору султана армянину Мелитону. Сын Мелитона обманывает их, говоря, что отца нет дома, за что, как говорит историк, после он был наказан, умерев скоропостижно в болях и муках.

Патриархи отправляются к амире Арутюну, другу Шейх-уль-ислама и приближенному султана, и объясняют проблему. Арутюн немедленно отправляется к Шейх-уль-исламу, тот по его просьбе идет к султану и рассказывает о сне - мол, явился к нему великий пророк и велел идти к султану - а сам, между прочим, упоминает об армянах и греках. Султан объясняет, что армяне покусились на права греков и показывает указ в пользу последних, а также документы армян, которые Шейх-уль-ислам по благоволению султана начинает читать. Он зачитывает проклятия прежних султанов на тех, кто осмелится отнять Святые места у армян. На султана нападает страх, он сразу же подписывает новый указ и все оставляет за армянами. **И в этот раз Господь помогает армянам, и, как говорит историк, мы всем народом должны быть благодарны амире Арутюну и вечно, из поко-**

**ления в поколение, хранить память о нем за его, можно сказать, подвиг.**

Шхтаякир вскоре возвращается в Иерусалим, рассчитывая спокойно вздохнуть, но не тут-то было... На этот раз конфликт происходит с католиками, которые запрещают армянам в Храме Гроба Господня служить Литургию на престоле Св. Жен Мироносиц (напротив Гроба Господня), а также стелить ковры на пол, под тем предлогом, что пол Храма якобы принадлежит католикам. Они также устраивают многие разногласия в Вифлееме и притесняют армянских монахов.

В храме Гроба Господня 16 октября 1742 г. католики зверски избивают армянского монаха за то, что он помешал им подмести в армянском приделе. Как замечает Савалаянц, у католиков часто менялись игумены. Возможно, очередной игумен не любил армян или же появление нового влиятельного посла европейской державы могло послужить поводом для захвата прав на Святые Места... Не сумев договориться с католиками, Шхтаякир пишет письма с жалобой на их действия королю Франции Людовику XV, Синоду кардиналов в Рим, главе французского правительства кардиналу де Флери и новому послу Франции Касделлини. Вскоре католики меняют свою политику, и армяне восстанавливают свои права...

12 февраля 1741 г. предал душу Господу Патриарх Константинополя Ованнес Колот, человек святой жизни. Шхтаякир прожил после этого еще 8 лет, при этом пострадавший уже от самих армян: выходцы из Армении пытались захватить в Дамаске здания и церкви, принадлежащие Патриархату, в Иерусалиме многие армяне переходили ради собственной выгоды в католицизм и вредили Св. Престолу. Патриарх предал свою душу Господу 12 февраля 1749 г. в тот самый день, когда в 1721 г. его нога через Сионские ворота вступила в Иерусалим...

**Блаженны сии святые мужья, благодаря им мы имеем сегодня то, что имеем! Блаженны те, кто имеет память на Сионе!**

***К. А. Насколько мне известно, в XIX в. разворачивались не менее острые конфликты. Расскажите немного о них, hАйр Сурб.***

### **Пожар в Храме Воскресения**

**И.Г.** На рассвете 30 сентября 1808 г. произошел пожар, описанный Саваланянцем в книге «История Иерусалима». Огонь охватил сперва Гроб Господень и начал быстро распространяться по Храму, уничтожая все на своем пути... Служители кто как мог выскакивали из окон или прятались, если находили безопасное место.

Отметим, что двери закрываются снаружи арабами, у которых хранится ключ Храма, и поэтому через двери люди не имели возможности выбежать на улицу...

Когда пожар прекратился, в Храм пришел глава города со своими помощниками. Причиной пожара Саваланянец считает неосторожность служителей Храма, но греки жалуются главе города, обвиняя армян в злом и осознанном поджоге Гроба, и при этом просят лжесвидетельствовать латинянам, которые отказываются давать такое лжесвидетельство. Тогда греки просят судью послать письмо правителю в Дамаск о том, что сделали армяне, но судья отвечает, что это наказание Божие для христиан, а не чей-либо злой умысел...

Отметим, что греки не служили Литургию на Гробе Господнем и Гробе Богородицы, тогда как армяне и католики издавна служили на этих местах, причем армяне намного раньше, со времен Саладина, а католики — с первой половины XIV в.

Вскоре судья дает право всем трем христианским конфессиям отстраивать и ремонтировать свои приделы, ибо пожар причинил большой ущерб... Но греки, подкупив правителей, начали быстро сами ремонтировать, при этом захватывая чужое. Некий армянин Антон, видя все это, начал спорить с греками, за что был избит ими и едва избежал смерти, спасаясь у солдат. Видя, что могут



начаться волнения в городе, грекам запретили проводить строительные работы. В это время (октябрь 1808 г.) в Иерусалиме находился правитель Дамаска, у которого греки просят 200 солдат для защиты, обещая содержать их за свой счет. Выгнав из крепости Давида местных мусульман, солдаты обосновались на их месте. Греки на этот раз пошли еще дальше: они выкупили новый приказ, который только им давал право ремонтировать весь Храм, армянам запрещалось служить Литургию на Гробе Богородицы, а латинянам — на Гробе Господнем (отметим, что еще до пожара армяне потеряли право служить Литургию на Гробе Господнем). Правда, католики отстаивали свое право служить... Изгнанные жители крепости Давида напали на греков, избивая и убивая всякого попавшегося на пути грека. Армяне в это время спасли много греков. Разъяренная толпа ворвалась в Храм и начала рушить все, что построили греки. Вскоре подоспели войска...

Конфликт имел очень длинную историю со множеством перипетий. В Константинополе велись собрания, конфликтующие стороны то выкупали права, то теряли...

Греки отремонтировали Гроб Господень по своему усмотрению и вместе с католиками служили Литургию... В 1813 г., в ноябре, армяне вернули все свои права на Гроб Богородицы с правом служить Литургию. А в 1829 г. по указу султана вернули свои права наравне с греками и католиками служить на Гробе Господнем, при этом потеряв многие права, которые имели до пожара. 3 сентября того же года была отслужена первая Литургия. Армяне просили у султана возвращения еще и прав на Голгофу, приводя свидетельства о том, что она с давних времен принадлежала армянам, была отобрана грузинами, а сейчас находится у греков. Но султан отказал исходя из политической ситуации. Недавно закончилась война между Османской империей и Россией с подписанием мирного договора не в пользу первой, и русские, будучи единоверцами греков, имели финансовое преимущество и сильное влияние в регионе...

Когда сегодня мы служим Праздничные Литургии, на алтарь Гроба Господня ставится серебряное украшение в виде солнца с надписью на армянском, где указывается наше право служить Литургию.

### **Храм Вознесения**

В 1834 г., в мае, произошло сильное землетрясение в Иерусалиме, было разрушено много домов, развалился Купол Храма Вознесения. Отметим, что Храм и окружающие строения были собственностью армян. Армяне дали право другим христианам служить здесь Литургию дважды в году... И вот, после землетрясения, католики из Египта получают право на строительство Купола и закрывают железной крышкой место Стопы Господа нашего, а также получают права на службу в Храме. На это решение жалуются армяне и греки, но поскольку армяне не успели обновить у султана право собственности на Храм, все три Церкви получили право восстанавливать купол вместе. В 1836 г. армяне получают обновленное право на собственность, вместе с ним также право на ремонт в Храме Воскресения и равные права с греками в Храме Рождества в Вифлееме. По этому поводу историк говорит, что лучше бы не получали этих прав, ибо они по слабости суда так и не вступили в силу и еще дали повод для злобы грекам...

Итак, купол был построен всеми Церквями, армянами же построены новые кельи вокруг Храма, греки и католики по два раза в год служат в Храме... Католики не останавливаются на этом: опять, используя свое влияние, они хотят заполучить Храм, но это им не удастся... Вскоре, в сентябре 1838 г., в Иерусалим прибывает представитель султана некий Ариффи. Он собирает трех местных влиятельных жителей, уже подкупленных католиками, а также судью и представителей трех Церквей. В Храме три жителя дают свидетельство, что это Святое Место – мусульманская Ме-

четь, что и подтверждают ослепленные завистью к армянам греки и католики...

Армян уже никто не слушает. Вскоре получают и зачитывают приказ султана, и уже никто не может ему воспрепятствовать... Выходя от судьи, армяне видят, как толпа греков и католиков с топорами и палками в руках движется в сторону Храма... Армянские построения и Храм были разрушены 11 сентября 1839 г. Описывая эти события, Саваланянец говорит, что прочие христиане настолько были ослеплены и действовали с таким рвением, будто бы разрушали некое языческое капище Афродиты. После они устроили пир и опьяненные прошлись перед Армянской Патриархией, играя на барабанах, демонстрируя свою победу над армянами...

Наша Патриархия, помимо потери Храма, понесла и большой урон. Сегодня на этом месте стоит Мечеть, а христиане платят деньги хозяевам земли, чтобы служить здесь Литургию.

### **Статус-кво**

Все эти конфликты продолжались бы постоянно, если бы не важное постановление османского султана Абдул-Меджида от 1852 г. Эта декларация официально утвердила «статус-кво» в Святых Местах, она определяет, регулирует и сохраняет без изменений права собственности в Святых Местах, дарованные исключительно трем основным Патриархиям: Армянской, Греко-православной и Католической...

Это постановление после падения Османской империи и получения британского мандата на Палестину принимает и правительство Великобритании, а позднее и израильские власти... Но все же и в наши дни делались попытки нарушить Статус-кво, и поэтому постоянно возникали новые конфликты...

**К.А. *Расскажите о сути конфликтов последних лет - тех, которым Вы были свидетелем.***

**И. Г.** В Иерусалим я приехал в декабре 1997 г. и уже в первый же день услышал о драке между армянами и сирийцами-яковитами на Пасху 1997 г. Сирийцам хорошо попало, и они обещали взять реванш в 1998 г. Суть конфликта с ними была такова. В Великую Субботу по Статус-кво весь Храм Гроба Господня от самой двери делится на две части: армянскую и греческую. Нам выпадает небольшая часть, где мы размещаем, помимо наших паломников, еще и паломников сирийских и коптских. Все православные-халкидониты заходят в греческую часть, а прихожане Древневосточных Церквей — в нашу. У дверей стоят греческие и наши служители и еще по одному сирийцу и копту, чтобы не вошли «нежелаемые» люди... И вот горячая молодежь из сирийцев-яковитов перед входом в Храм заскакивает друг другу на плечи (порою приходят к Храму так) и с криками, стуча на барабанах, хотят войти внутрь. Наши не впускают их, считая, что неприлично входить так в наш придел. Там всегда происходят стычки... В 1998 г. тоже произошла драка у входа, но сирийцы сразу же успокоились, прошли в свою часть и уже там начали вскакивать друг другу на плечи....

Когда выносят огонь, мы начинаем Крестный Ход вокруг Кувуклии, обходя ее три раза, и поскольку сирийцы и копты не имеют права отдельно обходить Кувуклию, они присоединяются к нашему Ходу. Из-за этого наши ряды уменьшаются: по соглашению о численности треть отводится им, а нам – две трети... И вот во время этого Хода на нас нападает сирийская молодежь, одетая в белые майки и джинсовые брюки...

Трудно описать, что творилось: с обеих сторон были раненые, ранена была и русская паломница, которая оказалась в нашем приделе, - по голове пришелся удар сломанной стеклянной бутылкой. Ножевые ранения получили несколько наших семинаристов. В нашу сторону бросали чем попало: камнями, которые заранее принесли в Храм, стульями, бутылками. Полиция не мог-

ла противостоять... Но, слава Богу, все прошло. В 1999 г. полиция уже подготовилась и не допустила сирийцев вскакивать друг на друга в нашей части, но маленькие стычки все же были...

Отмечу, что на всю Страстную Неделю мы выделяем сирийским служителям несколько наших комнат, ибо они не имеют места в Храме, и каждое воскресенье даем им право служить Литургию в нашей часовне в Храме - часовне Св. Иосифа Аримафейского. По Статус-кво мы имеем право всю Страстную Неделю продавать свечи в этой часовне и ставить подсвечник для зажигания свечей. Сирийцы-яковиты решили, что мы не имеем на это права, и несколько лет подряд доходило до стычек - судились, приводили доказательства... Суд принял решение в нашу пользу, и уже несколько лет, как стало спокойнее...

В 2002 г. на Великую Субботу в конфликте со стороны греков участвовал новоизбранный Патриарх Ириней, с нашей - протоархимандрит Самвел, игумен Гроба Господня, который уже несколько лет участвовал в церемонии получения Огня... Надо заметить, что до пожара 1808 г. двери в Гробницу Гроба Господня были широкими, входить и выходить могли по несколько человек одновременно, не мешая друг другу. После нового строительства остался узкий и низкий проход, достаточный только для одного человека.

По Статус-кво первым в придел Святого Гроба входит грек, а за ним армянин, оба становятся на колени пред каменной плитой Гроба, где лежат две зажженные лампы: одна — заранее внесенная туда, а вторую вносят торжественно...

После молитвы оба зажигают свои свечи. Поскольку армянин стоит ближе к выходу, он, как и всегда, решает выйти в придел Ангела, где должен ждать грека, чтобы вместе дать огонь — каждый в свое окошко для верующих. Затем первым из Кувуклии должен выйти грек, а за ним армянин, которого на руках несут в нашу Игуменскую, после чего начинается наш Крестный Ход. Но в этот раз Ириней не пускает нашего игумена Гроба Господня выйти из придела Святого Гроба в придел Ангела и приводит

ijbqbgm qlh [m^mqb IZljbZjohf hg Hhe`\_g  
^blvH KZf\ \_e \uoh^bl Z IZljbZjo \uc^y ba ijb  
lmrbl\_]h k\ \_qb b gZijZ\ey\_lky d k\h\_fm hhdhrd  
^bl ^jZdZ gZ djbd IZljbZjoZ \oh^bl byj\_db  
lhke\_ KFB gZqbgZxl jZkijhkljZgylv kemob [m  
aZohl\_eb aZojZ\hblhemqZlv h]hgv b[h \h \k\_o  
guo bklhqgbdZo b ebl\_jZ hZ\_eZij\_karblg\hjfZpby  
qlh lhevdh ]j\_d \oh^bl \ ijb^\_e K\ylh]h =jh[Z

Kihj [\_j\_lky j\_rZlv bajZbevkdh\_ ijZ\bl\_e]kl\h  
fh`gh lhevdh gZ hkgh\ \_kms\_kl\kZl\_d]h aZdhgZ  
K\yluo F\_klZo ]^\_ ykgh ]h\hjblky qlh ]j\_d b Z  
=jh[ fheyky b aZ`b]Zxl k\ \_qb hl eZfiZ^u Z ih  
\\_jmxsf

©KgZqZeZ IZljbZjo jZa^ \Z\_lky axZl\_f khjh\h`  
^moh\ \_gkl\h g\_k\_l\_]h fbljm Zjh^ \gZbl\g\_ :  
>\\_jv m`\_ hldjulZ b IZljbZjo \oh^bl \ h]h[gbpr  
\h`^\_gbb Zjfygkdh]h ?ibkdhiZ >Ze\_gIIZljbZj  
kdbc ij\_^klZ\bl\_eZxljZ\ylhc H]hgv q\_j\_a hl\\_jk  
gZ jZaguohgZhoj ijb^\_eZ :g]\_eZ^ 7+( 67\$786 48  
7+( +2/< 3/\$&(6/ \* \$ &XVHUXVDOHP S  
>h <\_ebdh]h lhklZ ] bajZbevkdh\_ ijZ\bl\_ev  
g\_cljZevgmX iheblbdm gh \kZd]h\_c iGj^\_dK]c \k\_  
f\_gy\_lk B]bg\_c ihemqZZ\_e\_vghb\_pkh]eZkb\_ hl \eZk  
aZgylb\_ ij\_klhez ]j\_q\_kdh]h lZk]hZj\_dZVbajZbe  
kl\h ^h ] g\_ ijbgbfZeh B]bg\_y dZd IZljbZ  
f\_ggh bgZq\_lky ^Z\e\_gb\_ gZ Zjfyg qlh[u hgb g  
=jh[ b[h lZd ohq\_l kZf B]bg\_c Kh klhjhgu ihel  
au \_keb g\_ \uihegbf bo mkeh\bc Zjfyg \hh[s  
OjZf

Wlh ^Z\e\_gb\_ kh klhjhgu bajZbevkdh]hZijZ\bl\_e  
ehkv ^h ] aZl\_f ih\_]h ij\_^eh`\_gbx Zjfyg\_  
gu [ueb ijb\klb ^hdZaZl\_evkl\Z \ aZsbgm k\hb  
abc < ] gZ KljZklgmX G\_^\_ex fu k\_]j\_dZfb  
j\_^ <\_jouhf\km^hf BajZbey GZrb ^hdZaZl\_evkl\Z  
gufb gh ihke\_ ^ebl\_evgh]h i\_j\_ju\Z km^ ihkl

fh`\_l \f\_rb\Zlvky \ j\_eb]bhaguc dhgnebdI b \_]  
[ueh i\_j\_^Zgh \ jmdb ihebpbb

< ] Zjfyg\_ hiylv lhevdh ihke\_Zp h e y t b o k i h  
=jh[ b aZ`b]Zxl k\\_qb < wlhf ` \_ ]h^m gZqZeb  
kemob [m^lh Zjfyg\_ ih^dmibeb \_\j\_\_\ qlh[u j  
k\hx ihevam Gh d fZx ] hldju\ZxlkZy k^\_ec  
au\Z\_lky hg ijh^Ze \_\j\_yf ijZ\h Zj\_g^u gZ  
KIZjhF B\_jmkZepf gZ^e\_`Zs\_]ljZ\h k e Z \ghc lZ  
jbZjobb

<k\_ wlh ikem`beh ijbqbghc ebrblv^Bjbgh\_yhkZg  
ijhklh]h fhgZoZ =j\_q\_kdbc Kbfgh^\_nb Bky m k Z e  
wlhl rZ] ijbqbghc [ueb b \gmljbp\_jdh\gu\_ ijh]  
nebdlu kh fgh]bfb P\_jd\vykZebB\_ k dhilZfb dZl  
dZfb jmfugZfb kbjbcPZfb GZ hnbpbZev  
ZZ SDWULDUFKLD gXbqbiljZ\_gfy lhfj\\_rfZ\_ ]  
©JZg\_\_ \fZ\_ [ue gbaeh`\_g kh[kl\\_gguf Kbgh^  
Bjbg\_c , ljbqbghc wlh]h [ueb gZa\Zgu\_gZjmr\_  
]bZevghk [\_ahl\\_lkl\\_ggh\_ mijZ\e\_gb\_ z\_jdh\gu  
fb \dexqZy g\_^b`bfhklv lZljbZjoZlZ Z lZd`\_  
^mr\\_gh]h gh\y h j i j h y \ e y \ r b \_ k y i h f g \_ g b x q e \_  
Kbgh^Z kh klhjhg u [u\r\_]h lj\_^klhyl\_ey B\_jm  
P\_jd\b^a

lh ba[jZgbb gh\h]h lZljbZjoZ aZ e h r k b e Z q l h [m^  
\aZbfhihgbfZgb\_ gh \k\_ ijh^he`Zehkv \ lhf  
B lhevdh \ wlhf ] gZ <\_ebdmx lylg b p m [u  
]eZr\_gb\_ <k\_ ijhreh \ fbj\_ b kh]eZkbZ \ khh  
lmd\h aZ qlh b keZ\Z ;h]m

<\_j[gh\_ <hk dj\_k\_gb\_ Z]j\_ey

Hlghr\_gby k ]j\_dZfb [ueb gZiyy`\_gh ufb >Z  
pby \aZbfguo iha^jZ\e\_gbc ^moh\\_gkl\Z^ \k\_o P  
gbdb f\_`^m gZfb b ]j\_dZfb k beZ]kvijbhklZgh\  
ghy[jy ] gZ ijZa^gbd =xl OZqZ H[dh]l^Zb\_  
aZdhgqbeZkv BbrhmjZky gZqZeky Dj\_klguc Oh^ \

[Z =hkih^gy fu aZf\_lbeb \gmljb \ ljb^\_e\_ :g]\_f  
fhgZoZ qlh ihdKHZgmkiheh`\_gh Hlf\_lbf qlh \h  
Dj\_klguo Oh^h\ dZd ZjfygkdbZ\h kZz\g uZ\_bhd  
lhebq\_kdbo ih h^ghfm ij\_jmkjZobP\_`d\ \_c ^he`gu  
klhylv m \oh^Z \ =jh[gbpmBlZhd gjj\_\gmljbklZ\be  
\_s\_ b \gmljb \lhjh]h fhgZ^dbZh Wdbf\_eb aZdj\_ibl  
ij\_l\_gabb gZ lh qlh \k\_ a^\_kv y\ey\_lkly bkdex  
\\_gghklvx ]j\_dh\ b ^he`gh ijh\h^blv\_kykih^ bo g  
guf gZ[ex^\_gb\_f b dFgljhm]eZlbebkv d ij\_^klZ\bl  
eyf ihepbpb dhIhju\_ [ukljh aZdjueb ^\\_jb \ =j  
rbeb gZf ^Z`\_ \hclb \gmljv q\_]h lj\_[h\Zeb ijZ\l  
kh]eZkgh dhIhju\_ \ha]eZ\eyxsbc \_\_ gZr\_ibkdhi  
^he`\_g k\kljv\_keh \gmljv]beZ :g]\_eZ lhke\_ hdhgq  
Dj\_klgh]h Oh^Z lZljbZjoby ih`Zeh\ZeZkZ \ iheb  
\beZ ^hdZaZl\_evkl\Z lh]h qlh ]j\_db g\_ bf\_xl i  
b \lhjh]h fhgZoZ =j\_db ` \_ g\_ bf\_y ^hdZaZl\_e  
[h\Zeb m ihepbpbZjyibagjZ\Z gZ ex[hc Dj\_klguo  
Zjfyg klZ\blv b \lhjh]h fhgZoZ

fZjIZ ] \h \j\_lfy Dj\_klgh]h Oh^Z ]j\_db h  
ihklZ\beb fhgZoZ \djl]be^\_e\_GZ wlhl jZa fu j\_rbeb  
^\_ckl\h\Zlv =j\_dZ ihijhkbeb \uclb hg \ur\_e g  
ihepbpbZkbevgh \\_eZ]l]g\_hZ raZdjueZ ^\\_jb

Zij\_ey gug\_rg\_]h ]h^Z gZ <\_j[gh\_ <hk dj\_k\_  
klhye \gmljb gh fu ihklmibeb bgZq\_ lZhc^y ^\  
]bjh\Zeb gZ wlh b ihepbpbhdh]eZkfh GZkilj\_lbc  
djm] dh]^Z ij\_^ \ohk^hfKqblZ\_Zg]\_eb\_ fu [ukljh  
[jZebkv i\_j\_^ =jh[hf fh`gh kdZaZlv aZgyeb ©h  
ihijhkbeb \uclb b hg \ur\_e <kdhj\_ ihepbpy a  
fhgZoZ b hiylv ihlulZeZkv kbehc \h^\hjblv \_]h \  
jZa g\_ kfh]eZ ijh[blvky d u^a\Z\_gfki;upegZ^ G\_ij  
ylgh \kihfbgZlv \k\_ wlh

IhdZ ihepbpy b ki\_pgZa iulZebkv h]ydfjufw khjh]r  
h^ghc klhjhgu ijh]b\hklhyeb bo gZlbgk\_dknhZ k ^j  
dh \Zj^Zi\_lh\ b ^vydhgh\ qblZeb K\ ?\Zg]\_e



Dh]^Z kem`[Z aZdggZeb \ukljZb\Zlvky qlh[u  
^he`blv Oh^ G\_ mki\_e gZr \eZ^udZ \uclb ba :  
=hkih^gy dZd h^bg ba h[èZp\_c kdlbjdgm ]j\_q\_kd  
p\_jd\b \gmljb OjZfZ ]^\_ fheqZ klhyeb b gZ[e  
ijhbkoh^ysbf\_kjdbq fhgZob b k\ysl\_ghkcmh^a\Ze  
h^gh]h ba gbo B \f\_kl\_ hgb dZd [u ihreb gZ lZ  
\ =jh[gbpm =j\_d [ue k[bl k gh] wlh aZkgyeb  
l\_e\_dZgZeZf fhe Zjfyg\_ b ]j\_db ih^jZebkv Z  
g\_  
<f\_rZebkv m`\_ b f\_klgu\_ Zjfyg\_ kl[uepZkZ jv jagZ  
bevkdhc ihebpbc lhke\_ ijhp\_kkby aZdhgqbe  
gbb \ lZljbZjobx jy^hf k iheZbpd\_rfkZjfkrmh\Zeb  
h^gh]h g\_kh\\_jr\_gghe\_lg\_]h fZevqbdZ k dhlhj  
hl\_p Fu ^moh\\_gkl\h b fbjyg\_ ijhklhyeb m  
qZkZ\Z l\_j\_]h\hju m\\_gqZebkv mki\_ohfh aZ^\_j\  
^beb  
GZ ke\_^mxsbc ^\_gv ihebpby khh[sbeZ gZf qlh  
gZ hlpZ GhjZcjZ dhlhjuc ihijkbe ]j\_dZ \uclb  
Hl\_p GhjZcj ^g\_c g\_ bf\_\_l ijZ\Z \oh^klv \ O  
ih^gy  
<kx KZjklgmX G\_^\_ex \\_ebkv i\_j\_]h\hju Z ihebp  
fb gh hkgh\ghc \hijk [ue h <\_ebdhc KZn[[hl\_  
aZe \ur\_ \ iylgbpm ^hklb]eb kh]eZr\_gZy b h^  
djueb ^\_eh \ ihepbpb gZ hlpZ GhjZcjZ\_Hlf\_qm  
]eZkgh ijbaggZeZ k\ihb albgm^r\_f b ihh[\_sZeZ \ij\_  
g\_ \f\_rb\Zlvkygn\_ebdu \ ihevam h^ghc ba k  
< km[[hlm ihke\_ \ughkZ H]gy gZ gZm]Dj\_bkalguc  
]j\_dh\ g\_ [ueh \gmljb  
HklZ\_lky gZ^\_ylvky gZ =hkih^Z qlh lZdbo dhg  
ijhbahc^\_l gh dxkhhZehjgy \k\_] ^Z ^hdZau\Z\_  
]h\_

DhgnebdI \ OjZf\_ Jh`^\_kl\Z

DZ`^uc Jh^ ihke\_ dZlhebq\_kdbo jh`^\_kl\  
gbdh]fyZg\_ k ]j\_dZfb gZqbgZxl m[hjdm \k\_]h OjZ  
\  
< bne\_\_f\_ hgZ ^ebky \k\_]h g\_kdhev dh qZkh\  
e\_g gZ qZkhevZy ijb gZ^e\_dZfl ]jfygkdbc ijb^\_e  
bf\_\_l ^\Z lj\_klhez Z \hl kZfh f\_klh Jh`^\_kl\Z =  
e\_`bl dZd ZjfygZf lZd b ]j\_dZf <\_jogb\_ qZklb  
ihlhevdbgZ^e`Zl ]jWdZf ^\_gv m gZk ijbgylh gZ  
©Z\\_eZfZjlb^hgv v[hj \\_gbdZfb qlh ih^k\_j`^Z\_l  
lhm dhgnebdh\ \h \j\_Hkhn[hgdbly`\_eu\_\_klhedgl  
gby k k\_jv\_agufb m\kolvblebijob ]] <hl m`\_  
kdhev dh e\_l y mqZkl\mx \ m[hjd\_ b agZx qlh f  
ky g\_ klhev dh gZ m[hjdm kZesvbm gZhbjon^jZlx  
=j\_db `\\_ \ klj\_fe\_gbb kha^Zlv qbke\_ggh\_ ij\_\l  
jZxl fhgZoh\ k jZaguo hgZklukjlcogZ K\ylhc A\_fe  
dZ`^uc jZa klj\_fylkfyro]hlvjZkrbjblv k\hb iheghfh  
\  
OjZf\_ Jh`^\_kl\Z qlh[u gZ ke\_^mxsbch]h^ kku  
reuc ij\_p\_^\_gl ^Z`\_ kgbfZxl \k\_ b ihlhZ ijbghk  
l\_evkl\h nhlh]jZrkeb^g\_\_ \j\_fy \k\_ dhgqZehkv k  
kkhjhc aZl\_fZfu\Zled ih ^hdmf\_glZf qlh ]j\_db g  
Gh gZ^kexsbc ]h^ hgb ijb^mfgubZnebv qgh\h\_ LZd  
dhgp\_ ^ydZ[j ] gZqZekyaZkiejkdgbpu =j\_db bf\_  
ijZ\h klZ\blv [hevr mx e\_klgbpm \ gZr\_k ijb^\_e  
lblv \\_jogb\_ qZklb kl\_gu\_^Gh]ZjZ\Z\_klgbpm m g  
g\_l b \hl \ wlhl jZa hgb j\_rbeb aZ q\_j]hvjZgnlv  
j\_eky [hevrhc kikh]hjkgu ]j\_dh\ ihe\_l\_e \ gZrm  
dZf\_gv bh\ \_fjg\_ hdZ \k\_ gZqZehkv

<f\_rZeZkv iZe\_klbgkdZy ihebpby kZg^gu ]j\_dh\  
Hlf\_qm qlh qbke\_gghklvx hgb gZk ij\_\urZeb ih  
kj^b gbo [ueb ^Z`\_ gZ\_fgu\_ jZrkebvZgZgZjZ[h  
gylu\_ ^ey qbkldb OjZfZ lhebpb m^Zehkv mki  
gu M[hjdZ OjZfZ ijh^he`beZkv e\_klgbZm [hev  
eb

GZ^\_\_fky qlh \ wlhf ] \k\_ ijhb[sl\_ghjfZe  
gZf [hevr\_ ih ^mr\_ lh dZd ijhoh^bl m[hjdZ \ O  
;h]jh^bpu \ =\_nkbFZgkdlhZf kdZ^muc ]h^ \gdhgp\_ k  
ly[jy ihke\_ [hevrbo ijZa^gbdh\ kh[bjZxlky [h]  
`\_gsbg# Zjfygdb dd\_bqZjmkkdb\_kihdhcgh ijh\h^yl  
m[hjdm \k\_ \f\_kl\_

D :DZd <u K:cj Kmj[ hp\_gb\Z\_l\_ kmlvbwlhc [h  
\be\_]bb

B =?s\_ K\ylu\_ =jb]hj ljhk\\_lbi\_ev Lj^ZI b G\_jk  
\Z`ghklv K\yluo F\_kl ^ey gZr\_]h gZjh^Z b kihk  
fm qlh[u a^\_kv [ueb aZeh`\_gu p\_jd\b gh bfy k  
kdh]h gZjh^Z lhwlhfm fhgZr\_kdhfm [jZbk\l m K\  
oh^ay aZsbsZlv^vx gZrb ijb\be\_]bb gZ K\ylu\_  
aZsbsZlv k\hbhfygkuf ijbkmlkl\b\_f b kem`[Zfb  
gZrb iZehfgbdb kihdhcgh fhebebkv g\_ hiZkZyl  
fh]ml g\_ ^himklblv d kemaZ\_lhhevdhhblagZ ijboh`  
g\_ jfygkdhc :ihklhevkdhc P\_jd\b

Fu dZ`^uc ;h`bc ^\_gv b ghqv kem`bfluEobl mj]b  
F\_klZo < qZkZbglmj]by gZ =jh^g\_f=h\kihmljZ  
^g\_\guo kem`[

<hafh`gh m g\_dhlhjuo qblZI\_e\_c \k\_ jZkkdZaZ  
\\_l g\_ ^hgrb\_ KZf [ue k\b^\_l\_ elhfju dZdfyg d \  
Bgl\_jg\_l\_ ^Z`\_ kf\_yebkv gZ^griekedlZfgbfbfheh  
©ihiu k mfZ ihkoh^beb^a ©DZdZy jZagbhpZ dhfn  
^blv dhfm ]^\_± kZha\voijh klibZgk bZbmZlvaZa  
wlh]h kkhju" a ©>Zk\_hl]jZ dZf \Z kZfb \_a`Zcl\_ \  
gbx jZa\\_fZeh lZf p\_jd\\_c^a

GZ kZfhf ^\_e\_ m\Z`Z\_fu\_ qblZI\_eb \kk gZfgh  
lhjby ihdZau\Z\_l\_ \_keb \fZehf g\_ [m^\_yrv \\_j\_g  
\_rv fgh]h\_ GZ \k\_f ijhly`\_gbb bklhjb fu \b^bf  
ihiuldb klnjkgu ]j\_dh\ gZjmrbd\hKlZf mckdho \  
^

ijhkZo : \_keb ijhimklbf fZeh\_ ihdmkylky gZ [  
dhgp\_ dhgph`h`f ihl\_jylv fgh]b\_ f\_klZ aZ dhlhju  
hlpu h`b\Zeb djh\v

F\_ehqb ihjhx dZ`mlky g\_agZqbl\_evgufb gh a'  
F\_klZdZ`^Zy ^\_lZev bf\_\_l \Z`ghdh\_kb`ghZeb\_cg\_b\_  
HgZ ihdZau\Z\_l ijZ\Z ::P ghkghZrk\_djZ\hebdZfb b  
ijZ\hkeZ\gufb lhkfhlijbl\_ gZ kbem b fhsv dZd  
P\_jd\b b dZlhebq`Z`j`bl`d`j`h`kd b ljZ\hkeZ\ghc P\_j  
ijZ\hkeZ\guo kljZg k`k`j`Z`l`g`d`f`h`sv`x`j`\_`k`m`j`k`u` :`j`f`y`g`k`  
P\_`a`b` b` k`Z`f`h`c` :`j`f`\_`g`b`b` Gh \\_`^`v` fu` bf`\_`f` gZ` K`\  
klhev ` \_ ` \\_`khfu\_` ijZ\Z` dZd` b` l`\_` P`h`j`Z`e`b` bdh`h`j`  
ihfh]Zxl fhsgu\_` ^`\_`j``Z`\u` GZ`Z`k`g`Z`Z`^`\_`h`k`Z`h`^`v` b`  
dZd` ihdZaZeZ` bklhjby` [\_`a` ihfhsb`g`h`k`u`k`b`Z` Zjfy`  
q\_aeb` kh` K`\  
ylhc` A`\_`feb` dZd` bkq\_aeb` ]jmabgu`  
l`\_`f` dlh` hl`^`Z`\_`l` [\_`a` hklZldZ` \`k`\_`k`\  
h`b` imklv` b`  
GZf` gm`gh` ihfgblv` h`[` wlhf` ih`\  
k`x`^`m` b` g`\_` \  
ihke`  
\` B`\_`j`m`k`Z`e`

D :DZd hljZ`Zeky gZ IZljbZjoZI\_ [e`u`c`g`d`h`  
nebdl" Qlh fh`gh kdZaZlv h` ihabpbb` \eZkl\_c` a`  
\j\_fy"

B =Dhgnebdl [\_amkeh\gh hljZ`Zeky gZ IZljbZj  
lh]^Z` dh]^Z` hg i\_j\_jZklZe` \`h`c`g`m` JZkkdZ`m`  
wbah^`\_` <` ]h^`m` \h` \j\_fybiajZ`bevZ`jZ`h`d`h`c`g`u`  
`bl`\_`eb` :jfygkdh]h` d\ZjIZeZ` mdju\Zebkv`l`hl` i\_j`\_`  
h[klj\_eZ` aZ` ijhggufb` kl\_gZfb` \`f`hg`Z`kluj`\_` K`\  
B`  
^`\_` \`k`\_]h` \`kh[hj`\_` Lhev`dh` aZ` h^`gm` ghqZ` hdhe`h`  
ahj\Zehkv` \`g`\_`ihkj`\_`^`kl`\  
g`ghc` [ebahklb` hl` kh[hj`  
K`\  
BZdhgh\`gb` h^`bg` ba` gbo` g`\_` ihiZe` \  
kZfh`  
ijbqbgbe` \_`fm` \j`\_`^`Z` qlh` kqblZ`\_`lky` Qm`^`bf` <` wlr`  
l`\_`e`b` h`[` wlhf` k`b`^`\_`l`\_`evkl`\  
m`xl` g`\_` lhev`dh` Zjfyg`\_`  
ZjZ[u`\  
b`^`\_`eb` gZ` djur`\_` kh[hjZ` nb]mju` lj`\_`o` klZj`  
^`Z`xsbo` \_`]h` jZkijhkl`\_`Z`f`u`b`h`l`j`m`e`d`\_`lysbo` kgZjy`^`h`\  
`

[ueb aZohjhg\_ggu\_ \ kh[hj\_ K\ BZdh\ bkug Bh  
kmkZ OjbklZ Z IZd`\_ K\ :ihklhe BZdhf\ A\_\\_^  
kdbc \_ibkdhi ,9 \ FZdZjbc

B \ ijhrehf b \ kh\j\_f\_ggmxi wihom fu g\_j\_^dh  
`\_j\_l\Zfb iheblbdb\_ejZdb]hkm^Zjkl\ bf\_xsbo \eb  
beb \eZklv gZ K\ylhc A\_fe\_ dhlhju\_ j\_rZeb \h  
\u]h^u k\h\_c kljZgu lhke\_^gb\_ kh[ulbyZihdZau  
bev lh`\_ g\_ y\ey\_lky bkdexq\_gb\_f

Dhgnebdlu f`^m P\_jd\yfb ihjhc hq\_gv ^he]h  
g\_kfhly\_gZdb\_ ^hdZaZI\_evkl\Z GZijbf\_j fu ihf  
ml\`\_j^Zebkv ba[jZggu\_ ]j\_q\_kdb\_ IZljbZjob P  
eb ijh^Zggu\_ IZljbZjohf Bjbg\_\_f \ ]

A^\_kv mf\_klgh \kihfgblv h jZa^\_ebl\_evghc kl\_  
e\_f b IZe\_klbghc dhlhmx \ \eZklbZlbevakd  
<bne\_\_fZ j\_rbeb ijh\`\_klb ihk\_j\_^bg\_ ba^j\_\e\_ i  
]h gZr\_fm IZljbZjoZlm a\_f\_evgh]h mqZklidZ ©I  
`\_ggufb heb\Zfb h[ wlhf mqZklid\_ y m`\_ jZkk  
ijhkv[Z g\_ lj]Zlv ^\_j\_\vy b ijh\`\_klb klugm ih d  
eZ ijhgh]bjh\ZgZ GZqZebkv jZ[hlu ih mqZklid  
jhdmx ^hjh]m \ujm[b\ heb\dh\u\_ ^\_j\_\vy IZljb  
<\_joh\guc Km^ BajZbey < ] [eZ]h^Zjy l  
h[s\_kl\`\_gghfm ^Z\`\_gbx ^bZkihju b :jf\_gbb Km  
\ gZrm ihevam Kl\_hZ^[\_ugeZ ihj djZx gZr\_]h mqz  
gZf \uieZlbeb fZI\_jbZevgmxi dhfi\_gkZpbx aZ  
ms\_j[

^\_dZ[jy aZ lbaevgh]h ^h`^y [ue ihllmie\_g o  
[Z K\ ;h]hjh^bpv \ =\_nkbfgZgkdhf kZ^mh A^\_kv  
ayckl\`\_gghklv b g\_\gbfZI\_ejghk^Z BeZklkZebfZ  
dhlhju\_ [ueb \ hl\`\_l\_ aZ dZgZebanZpbbhggu\_\ ljm  
\j\_fy g\_hqbs\_ggu\_ lhke\_ kbevguo ^h`\_m\_c \h^Z  
iZeZ \ OjZf gZ qlh `Zeh\Zebkv dZd gZrb IZ  
< wlhl jZa gZqZeky IZdhc eb\`\_gv qlh OjZf aZ  
g\_kdhevdbv fbgml >\Z ^gy \h^m hldZqb\Zeb g

qbg\_g [hevrhc ms\_j[ ijZ\bl\_evkl\h \uieZlbeh  
gZf b ]j\_dZf Kem`[u \hah[gh\bebkv yg\Zjy

D : DZdh\u hlghr\_gby B\_jmkZebfkdh]h iZljbZjzoZ  
ij\_^klZ\bl\_eyfb ^jm]bo QjbbkbfZ\_gd\\_c gZ K\ylh  
Afe\_"

B = GZrZ lZljbZjoby \k\_]^Z klj\_fbeZkv d ^jm`\_k  
gbyf ;u\Zeh ihevamykv gZr\_c ^jm`[hc ijhIb\  
dhagb

lZljbZjoby bf\_\_l [hevrhc Zdlh\uc aZe dhlhjuc  
^ey ijh\\_^\_gby ojbklbZgkdbodf\_gjmijb\_yIpbcc b JZa  
]h^ ijh\h^ylky wdmf\_gbq\_kdb\_fhebl\u aZ fbj g  
\ dhlhjuo mqZkl\m\_l b gZrZ lZljbZjoby \_GZrb k  
]^Z ^jm`beb b ^jm`Zl k k\_fbgZjbklZfb dZlhebdf  
^jm]m \ ]hklb lhfbfh wlh]h m gZk \_]klvg ^jmav  
kdh]h ^moh\\_gkl\Z b wlhc ^jm`[\_ g\_ fg\_rZxl m  
nebdlu

;m^\_l mf\_klguf hlf\_lblv gZrb ^jm`\_kdb\_ghlghr\_g  
kl\hf Jmkkdhc >moh\ghc Fbkkbb \ B\_jmkZebf\_  
g\_dhlhjuo ba ij\_^klZ\bl\_e\_c Fbkkbb y ihke\_  
ihklmibeFhkdh\kdmx >moh\gmx :dZ^\_fbx ]^\_ b  
dZg^b^Zlkdmx ^bkk\_jlZpbx

Ihke\_^gb\_ ]h^u lZljbZjobj k ^jm`\_kdbf \bablh  
ij\_^klZ\bl\_eb Nhg^Z :g^j\_y l\_j\ha\Zggh]h b \_]h  
K ? S\_[eu]bg ih bo ijhkv[\_ gZ <\_ebdmzx Km[[h  
e\_gvdhb^ije\_ mklZgZ\eb\Zxl \b^\_hdZf\_ju ^ey lj  
GL< ijhp\_kkbb ©;eZ]h^Zlgh]h H]gy<sup>a</sup>

GZrb kem`bl\_eb m =jh[Z =hkih^gy \k\_]Z ihfh]Z  
ehfgbdZf ih fgh]bf \hijhkZf GZ <\_ebdmx Km[[  
ijb^\_eZo fh`gh gZclb fgh`\_kl\h jmkkdbd iZehfg  
^Zjghklv aZ hdZaZggmx ihfhsv iZehfgbdZf jh  
©lbezj<sup>a</sup> gZ]jZ^be hj^\_ghf ©AZ \hajh`^\_gb\_ Jh  
gZr\_]h kem`bl\_ey ojZfZ =jh[Z =hkih^gy bih^

:jmlxgygZ \ ] Wibf hj^\_ghf [ueb gZ]jZ`^  
agZf\_gblu\_ ex^b Jbkkbb [hag\_kf\_gu ZblZd`\_ l  
Zjo Fhkdh\kdbc b \k\_y Jmkb :e\_dkbc ,,Z Hilbgk  
klhyl\_ev Fhkdh\kdh]h ojZfZ l\_ljZ b lZ\ez ba Hi  
hl\_p F\_eobkb^\_d ]eZ\guc JZ\\bg Jhkkbb  
<k\_ wlh ]h\hjbl h[ mdj\_ie\_gbb ^jm`gkbb \aZbf  
^m gZrbfb P\_jd\yfb b gZjh^Zfb b a^\_kv gZ  
Gh d kh`Ze\_gbx qZklh ih g\_agZgbx beb hkha  
kblv k\_[y ijbgbab\ ^jm]bo \ kj^\_ jmkkdbo i  
jmxsbo k\_\_lky g\_ijbyagv d ZjfygZf b \hjhmq\_g  
klhevkdhc Pqj\bu \b^bf \ B\_jmkZebf\_ qlh hlj  
gZ ijZ\hkeZ\guo bZclZgo\_b nhjmfZo

<k\_ keurZeb h lj\_kgm\r\_c hiZe\_gghc dhehgg\_  
=jh[Z =hkih^gy l\_j\_^ l\_f dZd \\_\klb \ OjZf hq\_  
jmkkdbo iZehfgbdh\ bf ihdZau\ZxZ adu\Zxg gm l  
fbn h lhf dZd ©fhgZjfygabl^agZ`^u ijh]gZeb ba  
fZ \k\_o ijZ\hkeZ\guo b aZdjueb ^\\_jb gh ;h] \  
lh]h qlh Zjfyg\_ \_j\_lbdb Z bklbggZ lhevdh \  
^Z\_l H]hgv g\_ ZjfygZf Z bf\_ggq\_ijZahkbeZhg gm  
lhke^kl\by wlhc ©ijhfu\db fha]h^a m`\_ qm\kl\m  
OjZf\_ >Z`\_ \ ijhkluo jZa]h\hjZo fh`gh ©ihemqb  
lhjbx k dhehgghc

GZkq\_l lh]h qlh Zjfyg\_ g\_ fhghnbablu b gbdh]  
m`\_ ]h\hjbehkv \ h^ghf ba ghf\_jh\ wlh]h `mjgZ  
] k\_cqZk g\_ klhbl hklZgZ\eb\Zlvky  
L\_ ^moh\gu\_ ebpZ dhlhju\_ ijh^he`Zxl mijyfh j  
^\_abgnhjZpbx h[yaZgu agZlv qlh gZhZ P\_jdl  
ghnbablkdmx \_j\_kv \kdhj\_ ihke\_ \_\_ aZjh`^\_gby  
GZk [hevr\_ bgl\_j\_km\_lkgl\hrjby djhehggg :jfygk  
\\_jkby \i\_j\u\_ [ueZ ha\mq\_gZ \ ©lml\_\ubo aZf\_l  
l\_ey Zjfygkdhc bgl\_eeb]\_gpbb ] Ev\h\Z Kbf\_hg  
<j\_fy gZibk^Zgby ]]

©KdZaZeb qlm dkk]Zzbkv lZdb\_ gbsb\_ [h]hfhev  
jm`b g\_ \imkbbabZ \oh^gmx ieZlm feh ^Z\Zc

klvx b lZd hklZebkv hgb ebr\_ggufb >ke\_lZ@  
ky k\\_l hg ki\\_j\Z mklj\_fbeky ^ey gbsbo gZjm`n  
db fjZjfguo dhehgg ih h[\_ klljhgu ^\\_jb Fgh]b  
\ha^Zeb keZ\m ;h]m >hfkllbZihj\o\Z^gg\_u]g  
Khh[sbeb h[ wlhf ohg^hgzjmhjZ`\_gguc imkeZe \  
kZebf mdZa b jjZfhlm k gZeZleZfZ h lhm qh \_  
^ml bf\_lv >^\_g\_]@lky ihdleygm bf\_xl \imklblv  
\gmljv qh[u hgb g\_ ebrbebkv k\\_lZ b BZfu lZd`  
aZfb \b^\_eb h[h``\_gg\_u\_ b h b g ggu^arb\_ d

< Zjfygkdhc \\_jkbb fu \b^bf qh =hkiah^v kfbel  
gbsbfb b qm^\_kguf h[jZahf ©hk\h[h^be^a bo  
ljZ\hkeZ\gZy `\\_ \\_jkby bf\_\_l [\_amkeh\gh ]j\_q\_`  
gZ jmkkdhf yaud\_ \i\_Z\uky\klhe\_vph m BhZggZ En  
\Z fhkdh\kdh]h k\ys\_ggbdZ klZjhh[jy^pZ iml  
ih K\ylhc A\_fe\_ \ pZjkl\h\Zgb\_ l\_ljZ]], \  
©Fu `\\_ ijh lhl klhei m =j\_dh\ kijZrb\ZeZ lZd h  
aZeb gZ^ l\_f klheihf [uklv agZf\_gb\_]h^Zbdh  
lhm m`\_ ^\_ ijhreh ijbr^ ^\_ Zjfyg\_ d iZr\_ ^  
lZd @\_jkdZy ^\_ \\_jZ g\_ijZ\Zy h]gv ^\_ koh^bl  
ih gZr\_c \havfb ^\_ m gZk klh q\_j\hgguo ^Z ql  
g\_klv \ <\_ebdmx Km[[hlm Z =j\_d ^\_ \ureb \hg  
^\_hgb lml g\_ [ueb Z lh kdZ`ml ih gZr\_c ^\_ \\_j  
koh^bl^a Lmjqbg h[eZdhfbeky gZ ]jhrb b h[hevK  
^Zqm ^Z =j\_d b \ukeZe \hg ba p\_jd\b lhlhf  
dh\v b imklbe :jfyg \ ^\_gv <\_ebdby Km[[hlu  
=j\_q\_kdbj b k h b Zgu klhye m klheiZ m f\_klZ PZjb  
]^\_ hgZ `b^h\ km^beZ Z lh f\_klh \g\_ ph\_jd\b \  
ihebl klhy m lh]h klheiZ b ieZdZe b ;h]m fheb  
\\_ebdhc p\_jd\b \ l\_ ihju ih k\h\_c ijhdeylhc \\_j  
dj\_klu hdheh ijb^Z eZh k i j h f gy oh^beb b djbqZeb  
We\_ckhg b gbqlh `\\_ [uklv B [m^\_l dZd qZk  
kgb^\_ h]gv k g\_ [\_kb gZ ijb^\_e =jh[Z =hkiah^gy  
p\_ \ \h^\_ [ebiklZy\_d \jZlZf \\_ebdby p\_jd\b Z g\_`  
=jh[Z =hkiah^gy b lZfhZ gb i\hc^jZ gh \ p\_eh\_ f\_`  
kd\hav kl\_gm b \ klhei dZf\_gguc b jZak^\_ky



ba p\_jd\b i\_j\_^ \k\_f gZjh^hf Z klhei ljbkgme  
dbf rmfhf aZ]j\_f:\e^meh\kdbc N F K\yluc h]hgv  
^ysbc hl =jh[Z =hkih^Z ;h]Z b KmZkZZ OjZkIZh B  
^\_gv kdtec Km[[hlu \ B\_jmkZebf\_ F ]

H[jZlbi\_ \gbfZgb\_ gZ ^ZIm wih^h i]h bZr gZl^Zy  
l\_ ]h^ Gh Zjfygkdbc Z\lhj ]hjZa^  
mihfbgZ\_l h kemqb\r\_fky : kZfghr ]gZ\gd\_\\_j\_  
Zjfyg h]jmx k\ys\_ggbd gZau\Z\_l ijhdeylhc

>Ze\_\_ ijZ\hkeZ\gZy \\_jkby fh^bnbpbjm\_lky JZ  
ijb\h^yl jZagmx ^Zljbh\dm g\_ kh]eZkmlky f\_  
s\_kl\\_gguo ^\_lZeyo AZq\_f ihgZ^h[behkv khqbg  
g\_[uebpu \\_j\_f\_g\_f Dj\_klh\uojmh^hky hZgZelb]bqgZ  
bklhjby h lhf qlh H]hgv khr\_e lhev dh lh]^Z dh  
^moh\\_gkl\h m^Zebehkv ba OjZfZ b ihhf lZd r  
kljZgylv" >ey wih]h gm`gh kgh\Z h[jZlZlvky d  
ebfZ kh[ulbyf ;9, b ;9,, \ :jfygkdZym]Zk]oZ dZ  
\hjbe h[uqgh kh\iZ^ZjZkZkZ\gZhc aZ bkdexq\_  
hl^\_evguo e\_l Bf\_ggh \ wlb ]h^u j\_adh h[hkl]  
ghklv ]j\_q\_kdh]h ^moh\\_gkl\Z \ hlghr\_gbb Zjfy  
gh gZkljZb\Zeb f\_klguo ijZ\hkeZ\guo \\_jmxsbo  
=j\_db l]\\_Zeb hl Zjfyg ih^qbgblvky bo jZkq\_lZf h  
iZkoZevgh]h ^gy Fgh]b\_ Z\lhju \ bo qbke\_ lZd  
dZd FZ]ZdbY HjZgyg ijb\h^yl gZijbf\_j k\b^\_l  
qlh lZljbZjom =jb]hjm lZjhgl\_jm ^Z`\_ m]jh`Ze  
kemqZ\_ hldZaZ

?keb iZkI\jfygkdhc P\_jd\b khklZ\eyeb Zjfyg\_ l  
q\_kdbf ^moh\\_gkl\hf klh^hZ^aZ^Zv k\hb ij  
l\_gabb gZ ]eZ\\_gkl\h kj\_^b fgh]hgZpbhgZevgh  
dhlhjhc khklZ\eyeb keZ\ygkdb\_ gZjh^uk lhwihf  
gh]h koh`^\_gby H]gy\_gZ kZkZkZom^jph\\_gkZh \k\_] ^  
jZehkv ijbibkZlv bkdexqbl\_evgh k\hbf fhebl\Zf  
ijZa^gh\Zeb lZkom hl^\_evgh H]hgv kog^be ih  
kdh]h lZljbZjoZ b \\_jmxsbo qlh ih^l\\_g`^Zxl f  
gu\_ k\b^\_l\_evkl\Z kh\j\_f\_ggbdh\ bhwf]hgi h^ju\Z

ihebb ]j\_q\_kdh]h ^moh\\_gkl\Z gZbknohd^l]juc H]  
hgh klZjZehkv \gmrZlv ijZ\hkeZ\guf \\_jmxsbf l  
\gmrZlv ih k\_c ^\_gv

H lhf dZd bgl\_jij\_lbjh\Zeh ]j\_q\_kdh\_ ^moh\\_g  
H]gy \h \j\_fy kh\f\_klgh]h ijZa^gh\Zg bkm^Zkvb  
ih gug\_rgbf \j\_f\_gZf ih fgh]hqbke\_gguf l\_dklZ  
guo dgb] klZI\_c bgl\_j\vx MqZklb\_ Zjfygkdh]h  
p\_j\_fhgbb klZjZxlky k\\_klb d qbklh ghgbgZevg  
ghc jheb ljZdlbq\_kdb gb]^\_ g\_ \klj\_lbrv mihf  
qlh Zjfygkdk\ys\_gghkem`bl\_ev \oh^bl g\_ lhevd  
:g]\_eZ gh b \ijb^\_e K\ =jh[Z

<hl d ijb\_f\_jm qlh kdZaZe \ k\h\_f bgl\_j\vx  
lZljbZjo >bh^hj , dhlhjuc d lhfm \j\_f\_gb jZa  
p\_j\_fhgbb]h]^Z aZ]hjZxlky k\\_qb y \]hghv`m b  
\gZqZe\_ Zjfygkdhfm lZljbZjom aZl\_f dhilkdhfm  
H]hgv hklZevguf ijbkmlkl\mxsbf^k\q\_gd]hgb ke  
\h lh g\_ijZ\^Z :jfygkdbc lZljbZjo \hh[s\_ g\_ m  
j\_fhgbb hg gZ[ex^Z\_l k\\_jom kh <lhjhc =he]h  
ZjbfZg^jbl^bl k aZ``\_ggufb k\\_qZfb \ ijb^\_e  
q\_j\_a hdhrdh m g\_]h ijbgbfZxl H]hgv ljb Zjfyg  
fbjyg l\_j\uc ki\_rbl ^hklZ\blv \_]h gZ\\_jo lZljb  
^jm]bo i\_j\_^Zxl H]hgv \\_jmxsbf \ OjZf\_ b aZ \_  
lhdZ ]j\_q\_kdbc lZljbZjo\ush^hlebdhdDm]mdebb  
fygkdbc lZljbZjo m`\_ [eZ]hkeh\ey\_l k\\_jom k  
OjZf\_ d]hh[jZagh keh`\_ggufb aZ``\_ggufb k\\_qZf

< ]j\_q\_kdhf ` \_i\_j\_kdZa\_ dhlhjuc aZ ^he]b\_ ]l  
[hevrbgkl\\_ hibkZgbc p\_j\_fhgbb Zjfyg\_ g\_ ijb  
b]jZl ih^qbg\_ggm x jhev \ lhf qbke\_ Zjfygkdb  
[m^lh [u ijbgbfZxsbc H]hgv hl ]j\_q\_kdh]h dZd h  
]h <hl ihq\_fm ]j\_dZf [ueh \Z`gh kh\f\_klgh ijh\  
gbx \hl ihq\_fm hl^\_evgh\_ ijZa^gh\Zgbb ZjfygZ  
eh \ kj\_^\_ ]j\_q\_kdh]h^moh\\_gkl\Zgbb ZjfygZ  
i\_ b lj\_kgm\r\_c dhehgg\_

D :D kh`Ze\_gbx fu fbjyg\_ qZklh iehoh agZ  
^Zxsfbfky nb]mjZfb gZrbo p\_jdh\guo b\_jZjoh\  
ijhreh]h gh b gZklhys\_]h K:cj Kmj[ kdZ`bl\_  
keh\ h gug\_rg\_f ;eZ`\_gg\_bZjfb\_lZBj\_jmkZjbfZ Lh  
]hf\_ FZgmdyg\_ l\_f [he\_\_ qlh bf\_ggh hg g\_dh  
`be <Zk \Zbfg

B =;eZ`\_gg\_crbc lZljbZjo Lhj]hf ,, FZgmdyg  
BjZd\_ \ ihk\_ed\_ ]hjh^kdh]h lbiZ ;Zdm[Zn\ iZeZ  
^bleb gZj\_deb\_]h bf\_g\_f :\\_lgkFZgmdyg\_Z]hZhf  
ba >beb`ZgZ \h \j\_fy i\_j\hc fbjh\hc \hdgu [ue  
kdmx Zjfbx lhke\_ hklmie\_gby b jZa\ZeZ jmkk  
amevlZl\_ j\_\hexpbb hg ijbkh\_^bgbeky d [\_`\_gp  
j\_a\_lgdhevdh e\_l ^h[jZekyJZkkkZdrbkw k gZ^`^h  
\jgmlvky gZ Jh^bgm hg `gblky gZ \^b\ \_GZj  
[ZdZ <ZgkdZy h[eZklv bf\\_r\_c ^\mo kugh\\_c  
gh\ i\_j\_ijZ\ey\_lky \ ;Z]^Z^ M :\\_lbkZ [Zeh ljh  
qbd <Zj^Zg :g\_bjZgkklhZb P

< e\_lg\_f \hajZkl\_ \ jhZ^ZlBk\iB\_jmkZebf  
ihklmiZ\_l \ k\_fbgZjbx Q\_j\_a e\_l lZljbZjo F\_  
jmdhiheZ]Z\_l\_]h \ b\_jhfhgZob k bf\_g\_f Lhj]hf

< ] hg ijb[u\Z\_Ghjdgv\* ] ihk\_sZ\_l e\_dp  
;h]hkeh\kdhc ?ibkdhiZevghc K\_fbgZjbb \ D\_f[jb  
\_iZjZtevguc kh\\_l\_iZjobb AZiZ^ghc :f\_jbdb kjh  
ba[bjZ\_l\_]h ]eZ\hc\_iZjobb < lhf `\_]h^m \ V  
jmdhiheZ]Zxl \\_ibkdhiu < ] ba[bjZxl m`\_  
obb <hklhqghc :f\_jbdb lh`\_ kjhdhf gZ\_]h^Z b  
j\_ba[bjZxl ^h ]

?]h `bagv [ueZ lh]^Z hq\_gv gZkus\_gghZ ihklhy  
fb ih\_a^dZfb Hg g\_ aZ[u\Ze fheh^`\_v ke\_^be  
djm`dZfb b[h b kZf ex]hkkichj^\_gv ^\_eZ\_l aZj  
Kha^Z\Ze p\_jdh\gu\_ ohju lbkZe klbobbba\\_kl  
fhf R\_gZK l\_j\_ba gZ Zjfygkdbc R\_dkibjZ GZi

\_]h dgb]Z b jy^ klZI\_c ihk\ys\_gguo DhfbIZ  
< ] ihke\_ kf\_jlb lZljbZjoZ ?]br\_ hg ba[bjZ  
ohf B\_jmkZebfkdbf

?]h ^gb hq\_gv gZkus\_gu b \ B\_jmkZebf\_ Hg i  
agZq\_gb\_ h[jZah\Zgghkemy'sbl\_e\_c ihwlfm fg  
m\\_s\\_Z\_l ijh^he`Zlv mq\_[m GZ k\_]h^gy m g  
k\ys\_gghkem`bl\_e\_c Kh klm^\_glZfb :dZ^\_fbb  
lZljbZjo ijh\h^be aZgylby ]h\hjbe h lhf dZdb  
iZklujv \f\_kl\_ jZkkfZljb\Zeb jZageu^\_ghijh]kuZ l  
^Z wlb aZgylby ij\_djZlbebkv ih khklhygbx \_]  
kfhly gZ wlh hg ijh^he`Z\_l ke\_^blv aZ mq\_[g  
fbgZjbb b :dZ^\_fbb

lhjhc aZ]jm`\_gguc jZ[hllhc fh`\_l ^Z`\_ @aZ[ul  
ljb \klj\_q\_ \k\_] ^Z bgl\_j\_km\_lky lqlaZgylh]qlh  
qblZe aZ ihke\_^g\_\_ \j\_fy Ex[bl ihkemrZlv l  
aZ^Z\_l \hijhku ljbgbfZy ]hkl\_c \k\_] ^Z ex[bl r  
jh^biky \ iZeZld\_ \ imklugyo BjZdZ b \ hl\\_l  
\hijhk jZkkdZau\Z\_l h =\_ghpb^\_ Zjfyg

Q\_eh\\_d kljh]k\_c `hgex[bl b ihrmlblv Hq\_gv l\_ji  
g\_]h fh`gh mqblvky l\_ji\_gbx G\_ ex[bl ihki\_rg  
ijbgbfZlv [uklju\_ j\_r\_gby b kZf ]h\hjbl h k\_[  
l\_ji\_lv^a

D :JZkkdZ`bl\_ h k\_[\_ b k\hbo jh^bl\_eyo DZd  
\j\_ d fhgZr\_kl\mZaZebkv \ B\_jmkZebf\_ "

B =Jh^biky \ ?j\_\Zg\_ Zij\_ey ] Jh^bl\_eb  
FbkZdhf \ q\_klv ^y^b hlpZ Fhc hl±p\_jZn[bd H]  
g\_p \kx `bagv ijhjZ[hIZe gZ \_j\_\ZgkdhZ qZkh\  
j\_fki\_dZevsbdhf L\_i\_jv gZ i\_gkbhbx \lpmblu\Z  
dm ^hqdm fh\_]h feZ^r\_]h [jZIZ =ZcdZ FZlv GZ  
ba DjZkgh^ZjZ HklZ\b\ mq\_[m gZ nZjfZp\_\IZ  
^hfhohaycdhc b aZf\_qZl\_evghc FZfhc hAZgbfZ  
\Zgb\_f fgh]h qblZeZ f\_^bpbgkdhc ebl\_jZlmju

klyfb jfZdheh]b bhfgx d g\_c aZ kh\\_lhf ijboh^b  
gZrb khk\_^b \ lhf qbke\_^Z`\_ \jZqb lhke\_^he  
\ ] hl^ZeZ ^mrm =hkih^m

Kh kljhjgu iZiu \h fg\_ l\_q\_l \ZgkdZy b wjajmf  
kljhjgu fZfudZjkkdZy b dZjZ[ZokdZex Eix]de b e  
lhfgx iZiZ kljh]h lj\_[h\Ze hl gZk ^\_eZlv aZjy  
M`\_ \ r\_klv e\_l f\_gy hl^Zeb gZ ieZ\Zgb\_ K q\_  
^h hdhgqZgby rdheu aZgbfZeky ohdd\_\f gZ ljZ  
e\_gb\_f \kihfbgZeZ dh]^Z fg\_ [ueh g\_kdhevdf  
\ayeb ihebdebgbdm b lZf h^bg ih`behc q\_eh\  
fZevqbd [m^\_l ohdd\_bklhf b \jZqhf KZfh `\_eZg  
\hagbdeh m`\_ k y\_dklVZe dgb]b ih hdZaZgbx i\_  
fhsb ^hfZ lZdbo dgb] [ueh ihegh H^gZ`^u iZiZ  
gZr\_]h lmlh\h]Z ^Zjy\ ©hdZaZe i\_j\mx h\_^bpbg  
fhsv^a hlj\_aZggh\_f\_klh ihfZaZe chGmf kdZaZ[bg  
\jZqhf g\_ ihemqbehkv Hdhgqb\ jnZk kedvngmxh[s\_l  
rdhem bf DZfh y ihklmibe \ l\_o gkbyab jZ^bhw  
wlh]h \_s\_ oh^be \ jZ^bhdjm\hld lex[be \k]b[hju  
GZ ihke\_^g\_f dmjk\_ ihklmibe gZ jZ[hlm \ F\_`^  
e\_nhgmx klZgpbx ?j\_\ZgZ ]^\_ ih ki\_pbZevgh  
e\_l ^h l\_o ihj ihdZ g\_ m\_oZe \ B\_jmkZebf

@\_eZgb\_ klZlv \jZqhf g\_ bkg\_aeh b \kl\_wlh ij  
jZk\_gkh]b]jhr\_e ^\Z jZaguo dmjkZ ihemqbe ^b  
\h aZgbfZlvkypg\_h]guf p\_ebl\_evkl\hf

< ] \ gZqZe\_ Z\]mkIZ \ gZr\_c k [jZlhf dhfg  
lbebkv bdhgu b dj\_klu G\_fh]m hibkZlv \k\_\  
eurZe ]hehk ;h]jh^bpu kdjZ\_aZ\kb^v ©QI\_a  
< fh\_c `bagbh daf\_gbehkv ihy\bebkv kljZo ;h`b  
`\_kl\h \hijhkh\ lhgZqZem hgb jib\\_eb f\_gy \ jZ  
hl\\_lh\ y lZd b g\_ ihemqbe GZqZe ©bkp\_eylv  
[ueb [hevr\_b\_j\_amevlZlu gh qm\kl\h\Ze ihklh  
Ljb]h^Z y bkdZe ihdhy b hl\\_lh\ gZ fgh]b\\_hij  
r\_e bo \ dgb]\_ ©G\_\b^bfZy ;jZgv^a b ©Dgb]\_ Kd  
gbc^a K\ =jb]hjZ GZj\_dZpb Lh]^Z y ihghe \k\_

\\_dm bsms\_fm ;h]Z b ihw hly g ZrP\_jdh\ v b \_\_  
]Zlh\_ k\y\hkd hq ij\_^Zgb\_ M`\_ ihk\_sZyhp\_jdh\v  
[\_ggh gjZ\beZkv ©AhjZ\hj :k\ZpZpbg^a h y ihag  
j\_gbyfb K\ =jb]hjZ LZI\_\Zpb

< ] \f\_kl\_ k ]jmiihc \\_jmxsbo i\_rdzf hlijZ  
ehfgbq\_kl\h ba WqfbZ^abgZ \ LZI\_\kdbc fhgZk  
ljm^guggh keZ^d hfgx gbdlh g\_ohl\_e \ha\jZsZlv  
y ihqm\kl\h\Ze oh^ZIZckl\h kZfh]h K\ =jb]hjZ L  
m f\_gy \k\_ ij\_h[jZabehkv dh]hj\_ ih k\_c ^\_gv  
\\_klb b \gmlj\_gg\_ j\_rbe klZlv k\ys\_ggbdhf

lh \ha\jZs\_gbb gZqZe pejnd\blv Kmj[ H\Zgg\_k  
< ] fu i\_rdhf hlijZ\ey\_fky \ :jpZo qlh[u  
=Zg^aZkZjkdbc fhgZklujv lh \ha\jZs\_gbb =hk  
fg\_ gZ ^mrm qlh fhylh hfjhgZr\_kl\h

<k\_ wlb ]h^u y kqblZe ^gb dh]^Z ` \_ bkl\_dml ij  
e\_l B \hl \ ] \ gZqZe\_ Z\]mkIZ f\_gy ijZgbfZxl  
ebfkdmx >moh\gmx :dZ^\_fbx WdaZf\_gb ijh\h^h  
Z^abg\_ f\_gy ijbgyeb ih j\_amevlZIZf kh[\_k\_ ^h\  
[eZ]h^Zjbe =hkih^Z b ;h]hj^bpm b hiylv mkeu  
`\_ ]hehk ©Q\_j\_a ljb ]h^Z ^a

Z]mkIZ ] gZ ijZa^gbd lj\_h[jZ`\_gbz =hkih^  
ebf\_ \ ojZf\_ K\ BZdh\h\ ;eZ`\_gg\_crbc lZljbZj  
Lhj]hf FZgmdyg jmdhiheh`be f\_gy \ b\_jhfhgZob  
\hg^

< ] y ihklmibe \ Fhkdh\kdmx >moh\gmx :  
n\_kkhjkdbf klbi\_g^bZlhf ]] [ue gZagZsq\_g ihfh  
gbdhf b]mf\_gZ =jh[Z =hkih^g] wdghghlf lZ  
jbZjobb < ] aZsblbe dZg^b^Zlkdmx ^bkk\_  
©GjZ\kl\\_ggh\_ mq\_gb\_ K\ylh]h :jfygkdhc :ihklh  
=jb]hjby LZI\_\Zpb^a Hlf\_qm\_fy\hgZ \haZ\jg\_ i  
iZljheh]bb aZkem`\_gguc ijhn\_kkhj Jhkkbb Dhg  
\bq KdmjZl ihijhkbe f\_gy jZkkdZaZlv h hbagb b  
]h ba K\yluo ::P ih fh\_fm mkfhlj\_gbx khqlb ih  
kdZau\Ze h g\_ba\\_klghf ^ey gbo K\ =j]hj\_ LZ

khjj\_`^eh`be fg\_ ihagZdhfbiv :dZ^\_fbx kh[h]hke  
]h b\_]h`bagvx ihh[\_sZ\ klZlv fhbf jmdh\h^bl  
eZkv wIz jZ[hIz

< ] gZ \_\_ hkgh\\_ \ ?j\_\Zg\_ ijb ih^^\_j`d\_  
©=eZ^ahj^a [ueZ ba^ZgZ fhy dgb]Z ©GjZhmq\_g  
pb^a

< ] f\_gy gZagZqZxl kjZam gZ ^\\_ ^he`ghk  
rdheu K\ LZj]fZgqZp ^h ] b gZklhyl\_e\_f  
:joZg]\_eh\ ih k\_c ^\_gv dhIhjuc y\ey\_lky lZd  
iZkluj\_f Zjfyg ]hjh^Z B\_jmkZebfZ

D :JZkkdZ`bl\_ h k\hbo ebquoobyio\_qZl B\_jmk  
ebfZ

B ≈ B\_jmkZebf y ijb[ue ^\_dZ[jy Z kh k  
]h]h\\_gb\_f h`b^Zy m\b^lv K\ylu\_ F\_kIz Kbev  
ijhh\_e ojZf Kj[hp :dhiygp K\\ BZdh\h\ k h^  
g\_ ijb\uqqZy p\_jdh\v \ kjZ\g\_gbb k pZjhfyb :jf  
]he qm\kl\m\_rM qIkh[\_ggh\_ Klhev ` \_ kbevgfb  
hsms\_gby \ OjZf\_ =jh[ZGhhhh^gy\k\_]h ihex[b  
p\_jdh\v K\ :joZggZhgh\_ ihlhfm qllhgZ q\_t  
ihfbgZ\_l p\_jdh\v ©AhjZ\hj^a \ ?j\_\Zg\_ <k\_]^Z f  
[u\Zhh \\_q\_jZf ijboh^be d ^\\_jyf ihfheblvky F  
KZf =hkiah^v iheh`be fg\_ gZ k\_j^p\_ ex[m\v d wl  
wlhfm k\_]h^gy gZklhyl\_ev

B\_jmkZebgZijy`\_gguc ]hjh^ \haZhg]h bhah a^\_k  
ijhebeZkv Djh\v =hkiah^Z Dh]^Z \uhh^bhavZ f Gh\  
qZ\_rv qlh gZr ?j\_\Zg gZfgh]h djZkb\\_\_ab m g\_  
dh qm\kl\m\_lky dhgljZkl kh KIZjuf =hjh^hf b oh  
lm^Z \\_jghhky ihjhx &lZjuc =hjh^ gZihfhgZ\_l fg  
fm ]^\_ \hdjm] oheh^gu\_ \ukhdb\_ kl\_gu b lhev  
^Z\_ mkeurZlv s\_[\_l[uhh^prZy j\_ ^dhklv KIZjuc =  
h]hjh`\_g \uhh^l\_gZfb \gmljb gZr fhgZklujv kh

kl\_gZfb]hjh^ \gmljb ]hjh^Z dZd qZklh ith\lhjyx  
fZfb gZihfbgZxsfbf Dhg^ \ ?j\_\Zg\_

Dh]^Z \u\_a`Z Zev e\ \* ]^\_ =hkiah^k @GZ]h jgm x  
ljhjh\\_^v^a kjZam ` \_ ihgbfZ\_rv ihq\_fm bf\_ggh  
kdZaZe Z g\_ \ B\_jmkZebf\_ ]^\_ ex^b [ueb ` \_  
jZkiyeb ?]h B\_jmkZebf dZd fg\_ dZ`\_lky g\_  
meu[dbwlh j\_^dhklv \_keb g\_ kqblZlv \_\jhi\_ck  
GZ]gh\_ \k\_ mkIZeb Hjh^hdkZevgu\_ \_hj\_b ijb  
kem`bl\_e\_c hl\hjZqb\Zxlky qlh[u g\_ kfhj\_lv g  
\Zxl ]eZaZ ^\_lyf ^Z`\_ iexxl gZ a\_fex hl gbo [  
^bl g\_gZ\bklv

>ey f\_gy [he\_\_ kihdhcgwdhdgZjrlZeh`\_l [auZv ba  
lh]hqlh hg :jfygkdbc g\_ agZx D ijb\_fjm \ F  
b ?\j\_ckdhf d\ZjlZeZo qm`Zd kjZam \uk\\_lby  
\a]ey^Zfb `bl\_e\_c lhjhx ohq\_lky mclb hllm^Z i  
aZ kljZohZklh ikboheh]bq\_kdh\_ ^Z\e\_gbb kbev  
Zgkdhf d\ZjlZeh\_rfgfZ [bag\_k

Bgh]^Z kijZrb\Zxl ihq\_fm :jfygkdbc d\ZjlZe \ k  
kZebf\_ kms\_kl\m\_l hl^\_evgh hl OjbklbZgkdh]h  
d\ZjlZe\_ gZk\_e\_gb\_ ±kjZr[Zugghilu Zkkbjbcpu ]  
b ij < :jfygkdhf d\ZjlZe\_ `b\ml bf\_gghgZjfyg\_  
[eZ]h^Zjy ljm^Zf b aZ[hIZf gZrbo \\_eb@bo lZlj  
gh`Z\rbo \ ij`\_gb\_ \\_dZ a\_f\_evgu\_ \eZ^\_gby  
lhgZqZem f\_gy fgh]h\_ m^b\eyeh \ B\_jmkZebf\_  
ex^\_c bo ihgbfZgb\_ \\_s\_c fgh]h ebp\_f\_jby fh  
< K\ylu\_ F\_klZ \k\_h]^be kh kljZohf b lj\_i\_lhf l  
]h^Z q\_j\_a ^Z \k\_ klZeh ijb\uqguf klZeh dZd  
ghc `bagb Gh \ ihke\_^gb\_ ]h^u klZe hkhagZ\Z  
fukeb\Zlv b fg\_ dZ`\_lky dZ`^uc \b^bl a  
lhwlhfm iZehfgbdZf emqr\_ \kx^Z igZ\_g`Z\evkbeb  
^g\_c gZ g\_ [hevr\_ Lh]^Z q\_eh\\_d g\_ mki\_  
kljhjgm fhg\_lu hklZg\_lky ih^ kbevuf ^mr\_\gu  
\i\_qZle\_gb\_f Gh \k\_`\_ dZd ]h\hjbl gZr lZljbZ  
gm`gh ihk\_lblv fbgbfmf k\_fv ±jZdZ d Zihhrtqfby



B\_jmkZebf ^ey f\_gy \_klv rdheZ ]^\_ mqbbrvky l  
klb Z kZfh\_ {eZ}gihg\_l \\_jZ g\_ ijhklh \\_jbrv q  
;h] gh gZqbgZ\_rv ^h\\_jylv ?fm

D :: <Zrb ih\k\_^g\_\gu\_ h[yaZgghklb"

B ∞ gZr\_f fhgZr\_kdhf [jZlkl\\_ ^\_gv gZtkus\_g l  
bf\_\_l ^he`ghklv lhfbfh mlj\_gg\_c b \\_qh\_jg\_c k  
juo \k\_ fu h[yaZgu ijbkmlkl\h\Zlv dZ`^uc ^\_g  
kem`bl Eblmj]bx gZ =jh[\_ ;h]hjh^bpu bh g\_^\_e  
lmj]bx gZ =jh[\_ =hkih^g\_f

;m^mqb gZklhyl\_e\_f fhgZklujy y gZkrujly h[ya  
Zjfyg B\_jmkZebfZ `b\msbo \g\_ fhgZklujkdbo k  
::P ^\Z`^u \ ]h^ ^he`gu hk\ysZlvky ^hfZ \\_jmx  
Jh`^\_kl\Z b lZkob y hk\ysZx ^hfZ f\_klguo Zjf  
[hevguo ijbqZsZx JZa \ g\_^\_ex kh[bjZmfky ihl  
oh\gu\_ l\_fu Z\_klw^j dhlhjuc ih\_l \ p\_jd\b K\  
eh\lhfbfh ijhq\_]h gZ^h \_s\_ ke\_^blv b aZ fhgZk  
oZg]\_eh\ Fgh]h ijh[e\_f B]mf\_gkdZy bhemjZa  
gZgkh\ qlh[u hlj\_fhgIbjh\Zlv < ieZq\_\ghf kh  
p\_jd\b gZ^\_\_fky \ [eb`Zfcj\_fb[Im^bmsv]m ijh[e\_fm  
KeZ\Z ;h]m gZ k\_]h^gy bf\_\_f \hafh`ghklv ohly  
gZ \ ijbI\hj\_ p\_jd\b ihfh]eb nbgZgkZfbj=Zjbd =  
lZd <Zj^Zgyg ba Fhkd\u Fgh]h jZ[hlu b \gmljb  
;h]m fg\_ ihfh]Z\_l E\_\hg gZr [eZ]hvq\_bk]b:\uc ke  
f\_gbb?klv fgh]h ieZgh\ gh ihkfhIjbf [m^\_l eb  
=hkih^Z

D :AgZx qlh <u \\_^\_l\_ Zdlb\gmx ^\_yljevghklv  
g\_l\_ ijhih\\_^my kj\_^b Zjfygkdhc fheh^b`b hkg  
Zgkdhc \\_ju aZsbsZy gZrm P\_jdh\v b gZr\_ \\  
eh`guoZg\_lh\

B =jhkfZljb\Zy Zjfygkdb\_ jmkkdhyauqgu\_ nhjm  
aZf\_lbe qlh k\ys\_ggbbd ::P ihdZ ^Ze\_db hl wl  
]h ihey ;hevrZy qZklv Zjfyg ^bZkihju k\ i\_j\m  
kdhyauqgu\_ g\_ bf\_y ij\_^klZ\e\_gby h[ ::P \_\_ r  
\k\_ k\ihba gZgby h g\_c q\_jiZxl ba ijZ\hkeZ\ghc e  
jmkkdhf yaud\_ lhwlfm fgh]b\_ ba gbogkqblZxl  
kdmx :ihklhevkdmx P\_jdh\v ©fhghnbablkdhc^  
kdhc^ g\_ bf\_xs\_c K\ LZbgkl\ b l i G\_ ]h\hix  
k\_dIZghl\ dhlhjuo [uZebgh\_ejgh]mfZo

<hl lh]^Z b iheh`be =hkih^v fg\_ gZ k\_j^p\_ \hcll  
`bagv ohly d wlhfm \j\_f\_gb y ^Z`\_ ihqlh\uf ysl  
fh] ghjfZevgh ihevah\Zlvky Gh =hkih^v ihfh]  
ij\_]jZ^u b \hl k ^\_dZ[jy ] y agZ\_hb^gh]bjh\  
ba Zjfygkdbo nhjmfh\ b hldjue l\_fm ©<hijhku  
lhke\_ ijb]eZrZeb gZ ^jm]b\_ nhjmfu Hldju\Ze b  
klZjZykv g\_klb Keh\h =hkih^Z gZrbf jmkkdhyau  
\\_ggbdZf Bgl\_j\_kgh qlh gZ nhjmfZo bZkZf y  
^Zxl \hijhku\\_\lh\ gZ dhlhju\_ kZf g\_ agZx gZq  
bo \ khhl\\_lkl\mxs\_c ebl\_jZlmj\_

Fgh]h h[sZxkv b \ ebqghc i\_j\_ibkd\_ ]^\_ ex^b l  
^mrb lh f\_j\_ k\hbo \hafh`ghkl\_c b ih fbehklb  
qZx gZ bo \hBjhhkavdaZbah]h qlh m\_y\_fgh]h^g  
kl\h Zjfyg b jmkkdbo g\_ gZah\ml ::P fhghnbabl  
jbZgkdhc qlh gZrbo khhl\_q\_kl\\_ggbdh\ g\_ kfh  
hlhj\Zlv hl kZ\_jdPEjd\b y \ijZ\\_ kqblZlv qlh  
ljZibe \j\_fy \Zeb]naZ qlh b [eZ]h^Zj\_g gZr\_fm  
;h]m BlbmOjbklm

D :K:cj Kmjl dZdZrjhm fh`gh [hjhlvky\_k g\_\`\_`  
kl\hf b jZ\gh^mrb\_f \ \hijhkZo \\_ju fgh]bo \ gZ  
gZ ihkh\\_lkdhf ijhkljZgkl\\_"

B =jbbqbgZ jZ\gh^mrby b g\_\`\_`\_kl\Z dZd fg\_ d  
qlh ihke\_ jZkiZ^Z KKKJbrf\_xsb\_o cnrgg^Zf\_glZ \\_j  
baf\_gbebkv fgh]b\_ ^Z`\_ fhjZevgu\_ p\_gghklb l  
k\_fvb ihjy^hqghklb hgb m`\_ jZkkfZljb\Zxl bkc  
\\_gghc \u]H^s\_kl\h [he\_\_ kdeggh ijbgbfZlv b [  
`\_j\h\ZlZ^b\_j q\_l]h K\ylh]h lhwlfmklfyg\_ZdZ`gl  
gZ^h klZ\blv gZ \hkiblZgbb gh\h]h ihdhe\_gby  
KKKJ no^ ex[\b d Jh^bg\_ K\_fv\_ b P\_jd\b oj  
p\_gghkl\_c b ^h[jh^\_l\_e\_c : ^ey wih]h gm`gu e  
[\_ajZaebqgh gZr\_ [m^ms\_\_ gm`gu nbgZgku ^e  
jZaguo yaudZo b kZfh\_ejZgh\_ljm^ l\_jh\_gb\_ b  
\Zgb\_ gZ =hkih^Z

D :Qlh fh`gh ijhIb\hihklZ\blv ^mom g\_l\_jibfhk  
gZ\\_lh\ dhlhjuc ihdZ \_s\_ ijbkmlkl\m\_l gZ g\_dh  
\hkeZ\guo nhjmfZo"

B =ky wIz g\_l\_jibfhklv dZ og^bg Zigg\hkeZ\g  
fb kZfbo h[km`^Z\_fuo ijh[e\_f hlkmlkl\by bgnhj  
ghc j\_\ghklb d ijZ\hkeZ\bx dhlhjmx \ k\h\_ \j\_t  
\Zeh ]j\_q\_kdh\_ ^moh\\_gkl\h jZ^b ml\\_j\^\_gby  
guo kh[kl\\_gghc bkdexqbl\_evghklb GZ^\_xkv  
y\egb\_ lkhjZ\g\_gbx k ijhreufb ]h^Zfb k\_]h^gy g  
fh`gh aZf\_lblv fgh]h dZd a^jZ\hfukeysbo jmkk  
dh\ lZd b \\_jmxsbo dhlhjuf eh`gZy j\_\ghklv g  
^Z`\_ hkm`^Zxl \_\_ lhwlfm hq\_gv \Z`gh magZ  
ljbagZxkv fu lh`\_ ihfg\hdjhkhZuf bf\_eb gv\_ijZ\be  
gh\_ ihgbfZgb\_ \ hlghr\_gbb ijZ\hkeZ^fg\_uoghdZlhe  
^ey wih]h fu k KZf\\_ehf FZdyghf ba MdgZbgu k  
n\_kkbhgZevguc nhjmf B: E=H=Z ZZH YDQJHOLH F

p\_ev dhlhjb]hZ dhfblvky ^jm] k ^jm]hf \ ^mo\_ l\_ ex[\b gd\_h]h[eyy qm\kl\ b \\_jm kh[\_k\_^gbdZ

D :<\_jg\_fky d l\_f\_ B\_jmkZebfZ b K\yluo F\_kl gZrbo h[sbo aZ^jZde\_qv \ B\_jmkZebf [hevr\_ Zjfy iZehfgbdh\ HI\_p =\\_hg^ \_keb fh`gh i\_j\_qbke y\g\_lky kh[kl\\_gghklvx ::PgZrZ\_P\_jdh\v \eZ^\_ kh\fkigh k ^jm]bfb P\_jd\yfb gZ K\ylhc A\_fe\_

B =DZd [ueh kdZaZgh m`\_ d 9,, \ m Zjfyg [u kluj\_c b p\_jd\\_c Bo kljhbeb dgy`\_kdbu ^hfZ :j eZeb lm^Z fhgZr\_kl\h ba k\hbo \_iZjobc G\_fZe ihAg\_b dbebdbckdb\_ Zjfygkdb\_ pZjb kljhbl\_evk b ^ZjZfb BIZd gZ k\_]h^gy ih^ xjbk^b d p\_b\_c K\ ^ylky\_kr xsb\_ fhgZklujb b p\_jd\b

FhgZklujv Kj[hp :dK\lygPZdh\h\ ojZf\_ \_klv \_s\_ b p\_jdh\v Kmjj WqfbZ^abg K\lgWqfmbZ^abg KZjdbk K\ KZjdbkZ b Kmjj Kl\_iZggkh K\ Kl ij\_kheh\ qbke\_gghklvx ihqlb ^h lj\_o ^\_kyldh\

P\_jdh\v Kmjj L\_K\hjh\_kh^hgjZ l\_jjblhjbZ fhg klujy ihkljh\_ggZy dbebdbckdbf pZj\_f Oh\_lmfhf \_]h ih]b[r\_]h k\_jhgkZZ L

FhgZklujv Kj[hp KJ\_rIZK\Zi:ljZpZg]\_e\ kljhgguc gZ f\_kl\_ ^hfZ i\_j\hk\ys\_gbdZ :ggu o =hkih^Z ijb\\_eb gZ ^hijhk ihke\_ Zj\_klZ \ =\_nkb ihke\_ hl\\_eb d DZbZn\_

FhgZklujv Kmjj K\ubK iZkbl\_gZy f\_kl\_ ^jhfZ \hk\ys\_ggbdZ DZbZnu

P\_jdh\v Kmjl [=jb]hj EkkZ\hjj]hjby ljbk\\_l  
l\_ey\ Gh\hf ]hjh^\_

OjZf Kmjl :jmklyg<hk dj\_k\_gby beb =jh[Z =hki  
KZf OjZf =jh[Z =hkih^gy ijb gZ^e\\_bl lj\_f P\_jd\  
]j\_dZf b dZlheb dZf DZf\_gv\h\hfZ aZsgby  
GZf ijb gZ^e\\_Zl

P\_jdh\v ©?jdjhjl =h\hZy =he]h\ZjgZlmg  
<\_jogbc ijb^\_e OjZfZ

X]Z[\_j DZgZgp lphkZge K\ @\_g Fbjhghkbp  
:kl\ZpZpgb mrZIZifZg\_kZhcj]^\_ ;h]hjh^bpZ ihl  
jyeZ khagZgb\_

P\_jdh\v Kmjl\_KHj\_\fZIZk BhkbnZ :jbfZn\_  
kdh]h

K\$g^\_j^a [Z`ZgfZgj\_oh]Zeg gZ f\_kl\_ jZa^\_e\_g  
jba OjbklZ \hbgZfb

P\_jdh\v Kmjl [=jb]hj EkkZ\hjj]hjby ljbk\\_l  
l\_ey \ gb`g\_c qZklb OjZfZ

P\_jdh\v Kmjl <Zj^ZgZj^ZggZoh^blZy^bihp\_j  
\b K\ [=jb]hjby\_ ]k dh]^Z j\_klZ\jbjh\ZeZkv p\_j  
=jb]hjby aZ ij\_klhehf h[gZjm`beZkv imklhIZ  
gZreb [hevrh\_ ihf\_s\_gb\_ b dZf\_gv ,9 \ k eZlb  
b bah[jZ`\_gb\_f eh^db ih^ iZjmkhf A^\_kv [ueZ  
p\_jdh\v K\ <Zj^ZgZ dh]hjZy hkbZhlky \g\_ KIZlmg

P\_jdh\v Kmjl H\Zgg\_k :K\lZBZgZggZ ?bZg]\_e  
klZ gZoh^blky \ ijb\hj\_ OjZfZ

=\_lk\_fZgbb lZjlnabfZgkdbc KZ^ Kmjl :kl\Zp  
=j\_afZg =jh[ K\ ;h]hjh^bpu

Bf\_\_f q\_luj\_ ij\_kl^hbgZ khhjm`\_g gZ ]jh[\_[K\ Bhk  
jmqqbdZ K\ >\_u Z gZ ebp\_\hc klhjhg\_ qZkh\

ij\_klhe dbebdbckdbf pZj\_f O\_lmfhf =j[h[ K\ ;h  
sbc k ]j\_dZfb

<bne\_\_f Pgg^ygojZfq Zh`^\_kl\Z

Bf\_\_f ^\Z ij\_klhez \ OjZf\_

Pgg^y:cj F\_klh Jh`^\_gby =h[sih^Zk ]j\_dZfb  
P\_jdh\v Kmj[ :dhi K\\ bZdhfZhgzkluj\_ Jh`^  
kl\Z \ <bne\_\_f\_

FhgZklujv Kmj[ GbdKh]ZGbkheZy Qm^Nl\hj pZ  
Ynn\_ gZ [\_j\_]m Kj\_^ba\_fgh]h fhjy

P\_jdh\v Kmj[ ?]bZ KZjdZp\_bhjih dZ\ QZ  
n\_

FhgZklujv Kmj[ K\\h#\_hj]by Ih[\_^hg]ZpZ  
e\_

D :DZd <Zr\_fm h[\_ki\_qblv ijhqgh\_ b ^hklhcgf  
kl\h\Zgb\_ ::P gZ K\ylhc A\_fe\_"

B =Fg\_ dZ`\_lky ^ey wlh]h g\_h[oh^bfulihklhyg  
\b\_ Zjfyg gZ K\ylhcia^\_f\_e\_dZ dZd nbgZgkh\Zy  
fhjZevgZy kh klhjhg Zjfyg ^bZkihju b kZfh  
GZ^h ihgylv qlh a^\_rgbkhK\ylhggthklv gj\_ IZlj bZ  
obb Z \k\_]h Zjfygkdh]h gZjh^Z GZkdhgvdh fu  
gu aZ gbo gZklhev dh hl\\_lkl\\_g\_b\_g b>Z Z`^ukceZj  
hg g\_yley\_lky \\_jmxsbf wIz hl\\_lkl\\_gghklv ^  
ih hlghr\_gbx d k\h\_fm gZjh^m lhwlhfm gZ^h  
ijh[e\_fu dhlhjuo dZd \k\_]^Z ihegh

Fgh]h ^\_g\_] b^\_l gZ kh^\_j`Zgb\_ k\_fbgZjbb ^r  
klm^\_glu \ B\_jmkZmgbk\_djkb\_l\_ b kem`bl\_e\_c

gZ aZjZ[hlgmx ieZIm fbjkdbf kem`Zsbf lZljbZjo  
lj\_fy ijbrehkv fgh]h ihljZlblv gZ emqrbo Z^hd.  
GZ k\_]h^gy aZljZlu b^ml m`\_ ba g\_ijbdhkggh\g  
hkgh\gZy ijb[uev ihemqZuofZy Zjl\_g^z gmqZklhdh  
a^Zgbc m`\_ g\_ fh`\_l ihdju\Zlv \k\_ jZkoh^u

FhgZklujb b p\_jd\b gm^AZxlky \ j\_fhgl\_y < ieZc  
gbb fhgZklujv K\ KiZkbl\_ey ]^\_ ojZgbZky dZf\_  
dju\Zeb =jh[ =hkih^\_gv aZ\_jdZlvcbga]h khklhyg  
aZdjulZ gm\_kdhevhd e\_l Z kljhbl\_evkl\hgh\hc p  
dhevvgb ijbhklZghaZ\_mhgZgkh\uo ijh[e\_f < Z\Zj  
khklhygbb lZd`\_ a^Zgb\_ k\_fbgZjbb \ ieZq\_\ghf  
fma\_c

< ihke\_^g\_\_ lj\_fy mqZklbebkv ijh^Z`b ^hfh\  
d\ZjlZe\_ Qlh[u^hfhZZeb ZjZ[Zf beeb \_lj\_yf lZlj  
aZdmiZ\_l bo b ihke\_ hl^Z\_l \ Zj\_g^m ZjfygZf

< fhgZkluj\_ =jh[Z ;h]hjh^bpu \ =\_nkbZbgkdhf k  
fh ihkljhblv d\_evb ^ey kem`bl\_e\_c lZfhhg\_gv  
klhyggh\_ b ^hklZlhqgh\_ ih qbke\_ggfhk\Zelbkmll  
kemqZb gZiZ^\_gfmyk zjeZfhZg

lhfbfh \k\_]h K\ lj\_klhe ihdju\Z\_l aZljZl gZ  
k\\_lkdhc rdheu K\ LZj]fZgqZp ]^\_ gZ k\_]h^gy  
mq\_gbdh\ FhgZklujv gm^AZ\_lkZ\llZ[dk\_ \ kfhg b  
fgh]h aZljZl b^\_l gZ qmjlhcllfZgm qihhaZ wlb  
ke\_^gb\_e\_l [eZ]h^Zjy ih`\_jl\h\Zgbyf gZrbo iZ  
fu kfh]eb ih djZcg\_c f\_j\_ h[gh\blv p\_jdh\gmx  
q\_gby gZ =jh[\_ =hkih^g\_f b \ <bne\_\_f\_ b[h d  
ih^k\\_qgbbd b h[eZq\_gby k\ys\_gghkedhfb\_l\_e\_c  
ieZq\_\ghf khklhygbb qlh ihjhx fu klZgh\bebkv  
^ey qm`bo iZehfgbdh\ b lmjbklh\

Nhg^ =xev[\_gdygZ \ ] hlj\_fhglbjh\Ze gZr  
dhlhjuc [ue aZdjul g\_kdhevhd e\_l <oh^h\fhgZ  
\h\ \ ] [ue hlj\_fhglbjh\Zhg\_zgbyh]jZl^ZgbgZ  
KR: DZjh =Zjb[ygZ

Gh \k\_ ` \_ kZfh\_ ]wZhgkjhbl\_evkl\h ©>hfZ IZe  
dh\^a Ih \_klv ]hklbgbpu IZd dZd gZf ihdZ g\_] ^  
iZehfgbdh\ >h ] gZ l\_jjblhjb IZljbZjobb  
dhfgZI ^ey ijb\_fZ ihkljh\_glgwZgZyikZfjZo ` \_ i  
ehfgbdh\ ihqlb gZ^ dZ`^hc ^\_\jvx \_klv iZfyIgz  
ihke\_ =\_ghpb^Z K\ lj\_klhe ijbxlbe [\_`jgp\_\ ba  
f\_gbb ij\_^hklZ\b\ bf wlb ij\_^gZagZq\_ggu\_ ^  
dhfgZluk\_]h^gy IZf `b\ml m`\_ bo M\_gZkb\_kgmdb  
ijh\_dl b f\_klh ^ey kljhbl\_evkl\Zd©>hfZgmlZgeZhf  
nbgZgkh\Zy ih^^\_j`dZ IhdZ qlh fu ]hlhbu hdZa  
hggmx ihfhsv ]jmiiZf Zjfygkdbo ZZ\_ehf\_g\_b\_dh\k  
]hklbgbp m \ B\_jmkZebf\_

D :DZd gZf jZkkdZaZeb \a;Zch]rsl\_c kbalngZpbb  
;eb g\_f <hklhd\_ \\_jmxsb\_ Zjfyg\_ ba IZdbo  
kljZg dZd Kbjby b Eb\Zg g\_ fh]ml ihemqblv  
\bam ^ey iZehfgbq

B =>D kh`Ze\_gbx IZdh\Z iheblbq\_kdZy ZblmZpb  
^hklvx magZeb h[ hlf\_g\_ \ba f\_`^m Jhkkb\_c b  
^Zl \hafh`ghklv dZd fu gZ^\_\_fky m\\_ebqblv ij  
iZehfgbdh\ ba Jhkkbb Ohl\_e [u h[jZlbbvky d Z  
\Zxsbf dZd \ ^bZkihj\_ IZd G\_\aZ[uZclm©B\_j  
kZebf bOljZ jZ^b b \h bfy gZr\_]h gZjh^Z ihfh]  
lj\_klhem dhlhjuc gym`dZd\ <Zr\_c nbgZgkh\hc l  
fhjZevghc fhgghc\_ih^^\_j`d\_ Z feZ\g<hZr\_f  
ijbkmlkl\bb G\_ aZ[u\Zcl\_ qlh K\ lj\_klhe \ B\_j  
ijhly`\_gbb \\_dh\ ^\_j`Zeky aZ kq\_l ih`\_jl\h\Zgb  
gZjh^Z hnggh]h ijbkmlkl\by ^moh\\_gkl\Z b fgh  
iZehfgbdh\ B ihwIhfm \k\_ fu \ hl\\_l\_ aZ K\ lj  
;h]hf b i\_j\_` K\ =jb]hjhf lch\_k\ezbl\_g dlh  
bf\_\_l iZfyIv gZ Kbhg\_`a

K ex[h\vx \h Opb\_k]hfhgZohg^ H]Zg\_kyg  
OjZgb <Zk =hkih^v



D :Ohlbf kh k\h\_c klhjhg u ijbkh\_j'bagud hz ky d i  
r\_]h m\Z`Z\_fh]h kh[\_k^gbdZ < gh\uoh ihiuldZ  
\Zlv ijZ\Z b ijb\be\_]bb gZr\_c P\_jd\b \ K\lyuo  
\_klv [hevrZy ^hey gZr\_c h[s\_c \bgu ?keb [m^  
bkkydZlv ihlhdgkZjfy iZehfgbdh\ ih`\_j|\h\Zgbc  
gm`^u lZljbZjoZIZ lh]^ZgZz ljbogZ^e`\_Zns\_\_ ^j  
]b\_ [m^ml kfhlj\_lv dZd gZ bfms\_kl\hhldhIhj  
klZg\_l \ufhjhguf lhklZgvlky ihke\_ \eZ^\_evpZ  
gZke\_^gbdZ <Z`\_g b iheblbq\_kdbc Zki\_dl ijh[e  
k kha^Zgb\_f lZe\_klbgkdh]h ]hkm^Zjkl\Zb k\_cqZk  
abjmxlkiy\_j\_]h\hju h jZa^ZebfZ\_jmk\ v \hagbdZxl  
hiZk\_gby lh]h qlh :jfygkdbc d\ZjlZe b K\ lZ  
lj\_klhe fh]ml [ulv hl^\_e\_gu ]gkme^ZjZgvp\_c hl  
lZdbo ojbklbZgkdbo k\ylugv dZd OjZf =jh[Z  
HklZ\e\_ggh\_ gZf \ B\_jmkZebf\_evgZkeg\_b^glZhhg\_bg  
^\_gv hklZ\eylv [\_a \gbfZgby b aZ[hlu

ZZZ DQLY UX

3 6 <ujZ`Zx hkh[mx [eZ]h^Zjghklv ]eZ\Zghfm j\_  
eZ :GB< DZj\_gm :)]\_dygm aZ wlh bgl\_j\vx b  
ih^^\_j`db Zjfygkdh]h ^moZ>Z ^hZk`ihlj\_\_km =h  
ih^v

KH>?J@:GB?

HL :<LHJ« « « « « « « « « « « « « « « « «

J:AFURE?GBY G: L?FM O:EDB«»HG:

:iheebgZjba«f« « « « « « « « « « « « « « « « «

G\_klhjbZgk«« « « « « « « « « « « « « « « « «

K\ylhc Dbjbee :e\_dkZg^j«« « « « « « « « « « « «

Bklhjbq\_kdb\_ ij\_^ihk«« « « « « « « « « « « «

OZedb^hgkdbc Kh[hj « « « « « « « « « « « « «

Lhfhk Ev\Z b OZedb^hgkdbc« « « « « « « « « « « « «

<hijhku h lehIb Ojbkl«« « « « « « « « « « « «

<\_jhbkih\\_^ZgbP\_ « « « « « « « « « « « « «

:JFYGKDH«»HKLHYGB? G: K<YLHC A?FE?

Bgl\_j\v« « « « « « « « « « « « « « « « «